



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ὕπ' Ἄρ. 868 τῆς 15ης ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1971
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ Ι

Ὁ περί τῆς Προσχώρησης τῆς Δημοκρατίας εἰς τὴν Σύμβασιν καὶ Πρωτόκολλον διὰ τὴν Προστασίαν Μορφωτικῆς Φύσεως Ἀγαθῶν ἐν Περιπτώσει Ἐνόπλου Συγκρούσεως (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1971 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἄριθμὸς 12 τοῦ 1971

**ΝΟΜΟΣ ΕΠΙΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΣΥΜΒΑΣΙΝ ΚΑΙ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ
ΔΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΝ ΜΟΡΦΩΤΙΚΗΣ ΦΥΣΕΩΣ ΑΓΑΘΩΝ
ΕΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙ ΕΝΟΠΛΟΥ ΣΥΓΚΡΟΥΣΕΩΣ**

Δεδομένου ὅτι τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον ἀπεφάσισε τὴν 25ην ^{ἰσορροπιῶν.} Ἰουνίου 1964 ὅπως ἡ Δημοκρατία τῆς Κύπρου προσχωρήσῃ εἰς τὴν Σύμβασιν καὶ Πρωτόκολλον διὰ τὴν Προστασίαν Μορφωτικῆς Φύσεως Ἀγαθῶν ἐν περιπτώσει Ἐνόπλου Συγκρούσεως καὶ ἐξουσιοδότησῃ τὸν Ὑπουργὸν Ἐξωτερικῶν τῆς Δημοκρατίας ὅπως καταθέσῃ τὸ ἔγγραφον προσχώρησης παρὰ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ τοῦ Ἐκπαιδευτικοῦ Ἐπιστημονικοῦ καὶ Μορφωτικοῦ Ὄργανισμοῦ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

Καὶ δεδομένου ὅτι ὁ Ὑπουργὸς Ἐξωτερικῶν τῆς Δημοκρατίας δι' ἐπιστολῆς τοῦ Ἄρ. 23859/Α.3/17/57 τῆς 14ης Ἰουλίου 1964, ἀπέστειλε πρὸς κατάθεσιν παρὰ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ τοῦ εἰρημένου Ὄργανισμοῦ ἔγγραφον προσχώρησης τῆς Δημοκρατίας εἰς τὴν εἰρημένην Σύμβασιν καὶ Πρωτόκολλον.

Καὶ δεδομένου ὅτι εἶναι ἀναγκαῖα ἢ διὰ νόμου ψηφιζομένου ὑπὸ τῆς Βουλῆς τῶν Ἀντιπροσώπων κύρωσις τῆς Συμβάσεως καὶ Πρωτοκόλλου συμφώνως τῇ παραγράφῳ (2) τοῦ ἀρθροῦ 169 τοῦ Συντάγματος :

Νῦν, διὰ ταῦτα, ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολουθῶς :

1. Ὁ παρῶν Νόμος δύναται νὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τῆς Προσχώρησης τῆς Δημοκρατίας εἰς τὴν Σύμβασιν καὶ Πρωτόκολλον διὰ τὴν Προστασίαν Μορφωτικῆς Φύσεως Ἀγαθῶν ἐν περιπτώσει Ἐνόπλου Συγκρούσεως (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1971. ^{Συνοπτικός τίτλος.}

Ερμηνεία

2. Έν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως προκύπτῃ ἐκ τοῦ κείμενου·

Δημοκρατία σημαίνει τὴν Δημοκρατίαν τῆς Κύπρου·

Σύμβασις καὶ Πρωτόκολλον» σημαίνει τὴν Σύμβασιν καὶ Πρωτόκολλον διὰ τὴν Προστασίαν Μορφωτικῆς Φύσεως Ἀγαθῶν ἐν Περιπτώσει Ἐνόπλου Συγκρούσεως ἅτινα ἐγένοντο ἐν Χάγῃ τὴν 14ην Μαΐου 1954·

Σύνταγμα· σημαίνει τὸ Σύνταγμα τῆς Δημοκρατίας·

Ἵπουργικὸν Συμβούλιον· σημαίνει τὸ Ἵπουργικὸν Συμβούλιον τῆς Δημοκρατίας.

Κόμισις, τῆς
Συμβάσεως
καὶ
Πρωτοκόλλου
Παράρτημα.

3. Ἡ Σύμβασις καὶ τὸ Πρωτόκολλον, τὸ κείμενον τῶν ὁποίων, ἐτίθεται ἐν τῷ Παρόντι Παράρτηματι, κυροῦνται διὰ τοῦ παρόντος Νόμου συμφώνως τῇ παραγράφῳ (2) τοῦ ἄρθρου 169 τοῦ Συντάγματος.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

(Ἄρθρον 3)

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΙΣ ΤΗΣ ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΗΣ ΔΙΑΣΚΕΨΕΩΣ ΕΠΙ ΤΗΣ
ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΩΝ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΑΓΑΘΩΝ ΕΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙ
ΕΝΟΠΛΟΥ ΣΥΓΚΡΟΥΣΕΩΣ, ΕΝ ΧΑΓΗ, 1954

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΙΣ

Ἡ Διάσκεψις, συκληθεῖσα ὑπὸ τῆς Ὄργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, ἐπὶ τῷ τέλει συντάξεως καὶ ἀποδοχῆς

Συμβάσεως διὰ τὴν Προστασίαν τῶν Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν ἐν Περιπτώσει Ἐνόπλου Συγκρούσεως,

Κανονισμῶν Ἀφορῶντων εἰς τὴν Ἐφαρμογὴν τῆς ὡς εἴρηται Συμβάσεως, καὶ

Πρωτοκόλλου συνημμένου τῇ Συμβάσει διὰ τὴν Προστασίαν τῶν Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν ἐν Περιπτώσει Ἐνόπλου Συγκρούσεως,

Συνήλθεν ἐν Χάγῃ, τῇ προσκλήσει τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ὀλλανδίας, ἀπὸ τῆς 21ης Ἀπριλίου μέχρι τῆς 14ης Μαΐου 1954 καὶ ἐμελέτησε σχέδια παρασκευασθέντα ὑπὸ τῆς Ὄργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν.

Ἡ Διάσκεψις ἐξέδωκε τὰ ἀκόλουθα κείμενα :

Σύμβασιν τῆς Χάγης διὰ τὴν Προστασίαν τῶν Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν ἐν Περιπτώσει Ἐνόπλου Συγκρούσεως καὶ Κανονισμοὺς ἀφορῶντας εἰς τὴν Ἐφαρμογὴν ταύτης.

Πρωτόκολλον διὰ τὴν Προστασίαν τῶν Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν ἐν Περιπτώσει Ἐνόπλου Συγκρούσεως.

Ἡ Σύμβασις αὕτη, οἱ Κανονισμοὶ καὶ τὸ Πρωτόκολλον, ἅπαντα ἀποδοθέντα εἰς τὴν ἀγγλικήν, τὴν γαλλικὴν, τὴν ρωσικὴν καὶ τὴν ἰσπανικὴν γλῶσσαν, εἶναι προσηρτημένα εἰς τὴν παρούσαν Πράξιν.

Ἡ Ὄργανωσις τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν θέλει μεταφράσει τὰ κείμενα ταῦτα καὶ εἰς τὰς λοιπὰς ἐπισημοὺς γλώσσας τῆς Γενικῆς αὐτῆς Διασκεψέως.

Ἡ Διάσκεψις υἱοθέτησε περαιτέρω τρεῖς ἀποφάσεις, αἵτινες εἶναι ὡσαύτως προσηρτημένοι εἰς τὴν παρούσαν Πράξιν.

Εἰς πίστιν τῶν ἀνωτέρω, οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι ὑπὸ τῶν Κυβερνήσεών των, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Πράξιν.

Ἐγένετο ἐν·Χάγῃ, σήμερον τῇ δεκάτῃ τετάρτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς Μαΐου, 1954, εἰς τὴν ἀγγλικήν, τὴν γαλλικὴν, τὴν ρωσικὴν καὶ τὴν ἰσπανικὴν γλῶσσαν. Τὸ πρωτότυπον καὶ τὰ συνοδευόμενα τοῦτο ἔγγραφα θέλουσι κατατεθῆ παρὰ τοῖς ἀρχείοις τῆς Ὄργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν.

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΔΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΝ ΤΩΝ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΑΓΑΘΩΝ ΕΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙ ΕΝΟΠΛΟΥ ΣΥΓΚΡΟΥΣΕΩΣ

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη,

Ἀναγνωρίζοντα τὸ γεγονός ὅτι τὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ ὑπέστησαν σοβαρὰς ζημίας κατὰ τὰς τελευταίας ἐνόπλους συγκρούσεις καὶ ὅτι, λόγῳ τῆς ἀναπτύξεως τῆς τεχνικῆς τοῦ πολέμου, καθίσταται μείζων ὁ κίνδυνος καταστροφῆς των.

Πεποιθότα ὅτι ἡ ζημία εἰς τὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ, τὰ ἀνήκοντα εἰς οἰονδήποτε λαόν, ἐπάγεται ζημίαν εἰς τὴν πολιτιστικὴν κληρονομίαν τοῦ ἀνθρωπίνου γένους, δεδομένου ὅτι ἕκαστος λαὸς συνεισφέρει εἰς τὴν πολιτιστικὴν ἀνάπτυξιν τοῦ κόσμου.

Φρονούντα ὅτι ἡ διατήρησις τῆς πολιτιστικῆς κληρονομίας εἶναι ὑψίστης σημασίας δι' ἅπαντας τοὺς λαοὺς τοῦ κόσμου, καὶ ὅτι εἶναι οὐσιώδους σημασίας ἡ παροχὴ διεθνῶς προστασίας εἰς ταύτην.

Καθοδηγούμενα ὑπὸ τῶν ἀρχῶν, αἵτινες ἀφορῶσιν εἰς τὴν προστασίαν τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν διαρκούσης ἐνόπλου συγκρούσεως, ὡς αὐταὶ καθιερώθησαν εἰς τὰς Συνθήκας τῆς Χάγης τοῦ 1899 καὶ 1907 καὶ εἰς τὸ Σύμφωνον τῆς Οὐάσιγκτων τῆς 15ης Ἀπριλίου 1935.

Ἐχοντα τὴν πεποίθησιν ὅτι ἡ τοιαύτη προστασία δὲν δύναται νὰ εἶναι ἀποτελεσματικὴ ἐκτός ἑάν ληφθῶσι τόσον ἐθνικὰ ὅσον καὶ διεθνῆ μέτρα διὰ τὴν ὀργάνωσιν αὐτῆς ἐν καιρῷ εἰρήνης.

Ἀποφασίσαντα νὰ λάβωσιν ἅπαντα τὰ δυνατὰ μέτρα πρὸς προστασίαν τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν,

Συμφώνησαν ἐπὶ τῶν ἀκολούθων προνοιῶν :

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Ι.

ΓΕΝΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΑΦΟΡΩΣΑΙ ΕΙΣ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΝ ΤΩΝ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΑΓΑΘΩΝ

Ἄρθρον 1

ΟΡΙΣΜΟΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΑΓΑΘΩΝ

Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὁ ὅρος «πολιτιστικὰ ἀγαθὰ» καλύπτει, ἀνεξαρτήτως προελεύσεως ἢ κυριότητος :

(α) Κινητὰ καὶ ἐκίνητα ὑψίστης σημασίας διὰ τὴν πολιτιστικὴν κληρονομίαν ἐκάστου λαοῦ, ὡς μνημεῖα ἀρχιτεκτονικῆς, τέχνης ἢ ἱστορίας, θρησκευτικὰ ἢ κοσμικὰ τοιαῦτα· ἀρχαιολογικοὺς χώρους· συμπλέγματα κτιρίων, ἅτινα, ἐν τῷ συνόλω των, παρουσιάζουσιν ἱστορικὸν ἢ καλλιτεχνικὸν ἐνδιαφέρον· ἔργα τέχνης· χειρόγραφα, βιβλία καὶ ἕτερα ἀντικείμενα καλλιτεχνικοῦ, ἱστορικοῦ ἢ ἀρχαιολογικοῦ ἐνδιαφέροντος· πρὸς τοῦτοις δὲ ἐπιστημονικὰς συλλογὰς καὶ σημαντικὰς συλλογὰς βιβλίων ἢ ἀρχείων ἢ ἀναπαραστάσεις, ἀνατυπώσεις ἢ ἀντιγραφὰς τῶν ἀνωτέρω καθοριζομένων·

(β) κτίρια, ὧν ὁ κύριος καὶ οὐσιαστικὸς προορισμὸς εἶναι ἡ διατήρησις ἢ ἔκθεσις τῶν κινητῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, τῶν καθοριζομένων ἐν

υποπαραγράφω (α) ως μουσεΐα, μεγάλα βιβλιοθήκαι καὶ τόποι φυλάξεως τῶν ἀρχείων, ὡς καὶ καταφύγια σκοποῦντα εἰς τὴν στέγασιν καὶ προφύλαξιν τῶν ἐν ὑποπαραγράφω (α) καθοριζομένων, ἐν περιπτώσει ἐνόπλου συγκρούσεως·

(γ) κέντρα ἐμπεριέχοντα μεγάλας ποσότητας πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, ὡς ταῦτα καθορίζονται ἐν ὑποπαραγράφοις (α) καὶ (β), ἅτινα ἔσονται γνωστὰ ὡς «κέντρα περιέχοντα μνημεΐα».

Ἄρθρον 2

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚῶΝ ΑΓΑΘῶΝ

Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἡ προστασία πολιτιστικῶν ἀγαθῶν θέλει διαλαμβάνει καὶ τὴν διασφάλισιν καὶ σεβασμὸν τῶν τοιούτων ἀγαθῶν.

Ἄρθρον 3

ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΙΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚῶΝ ΑΓΑΘῶΝ

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνου, ὅπως παρασκευασθῶσιν ἐν καιρῷ εἰρήνης διὰ τὴν διασφάλισιν τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν τῶν κειμένων ἐν τῇ ἰδίᾳ αὐτῶν ἐδαφικῇ ἐπικρατείᾳ κατὰ πάσης δυναμένης νὰ προβλεφθῇ συνεπείας ἐνόπλου τινός συγκρούσεως διὰ τῆς λήψεως τῶν καταλλήλων πρὸς τοῦτο μέτρων.

Ἄρθρον 4

ΣΕΒΑΣΜΟΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚῶΝ ΑΓΑΘῶΝ

1. Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνου ὅπως σεβασθῶσι τὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ τὰ κείμενα ἐν τῇ ἰδίᾳ αὐτῶν ἐδαφικῇ ἐπικρατείᾳ ὡς καὶ τὰ ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατείᾳ ἐτέρων Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, τοιαῦτα, μὴ ποιούμενα χρῆσιν τούτων καὶ τοῦ ὁμέσου περιβάλλοντός των ἢ τῶν χρησιμοποιούμενων πρὸς προστασίαν αὐτῶν ὀργάνων, διὰ σκοποὺς, οἵτινες ἐνδέχεται νὰ ἐκθέσωσι ταῦτα εἰς καταστροφὴν ἢ νὰ ἐπαγάγωσιν εἰς ταῦτα ζημίαν ἐν περιπτώσει ἐνόπλου συγκρούσεως πρὸς τούτοις δὲ ὅπως ἀπέχωσιν οἰασδήποτε ἐχθροπραξίας στρεφομένης κατὰ τῶν τοιούτων ἀγαθῶν.

2. Αἱ ἐν παραγράφῳ 1 ἀναγραφόμεναι ὑποχρεώσεις οὐνανται νὰ ἀνάσταλῶσι μόνον εἰς περιπτώσεις, καθ' ἃς αἱ στρατιωτικαὶ ἀνάγκαι ἐπιτακτικῶς ἐπιβάλλουσι τὴν τοιαύτην ἀναστολήν.

3. Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνου περαιτέρω ὅπως ἀπαγορεύωσι, παρεμποδίζωσι καὶ, ἐν ἀνάγκῃ, θέτωσι τέρμα εἰς τὰς πάσης μορφῆς κλοπὰς, λεηλασίας ἢ σφετερισμοὺς πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, ὡς καὶ εἰς τὰς στρεφόμενας κατ' αὐτῶν πράξεις βανδαλισμοῦ. Δέον ὅπως μὴ προβαίνωσιν εἰς τὴν ἐπίταξιν κινητῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, κειμένων ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατείᾳ ἐτέρου Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους.

4. Δέον ὅπως ἀπέχωσι πάσης πράξεως ἀντιποίνων, στρεφομένης κατὰ πολιτιστικῶν ἀγαθῶν.

5. Οὐδὲν Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος θέλει ἀποφύγει τὰς ἐπιβαλλόμενας αὐτῷ, δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου, ὑποχρεώσεις, ἀναφορικῶς πρὸς ἕτερον Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος, ἐπὶ τῷ λόγῳ ὅτι τοῦτο δὲν ἐφήρμοσε τὰ ἐν ἄρθρῳ 3 μνημονευόμενα μέτρα ἀσφαλείας.

Ἄρθρον 5

ΚΑΤΟΧΗ

1. Πᾶν Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος κατέχον, ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει, τὰ ἐδάφη ἐτέρου Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους, θέλει παράσχει, ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ, πᾶσαν ὑποστήριξιν εἰς τὰς ἀρμοδίας ἐθνικὰς ἀρχὰς τῆς κατεχομένης χώρας, πρὸς διασφάλισιν καὶ διατήρησιν τῶν πολιτιστικῶν αὐτῆς ἀγαθῶν.

2. Ἐν αἷς περιπτώσεσιν ἤθελε παραστῆ ἀνάγκη νά ληφθῶσι μέτρα πρὸς διατήρησιν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, κειμένων εἰς κατεχομένης περιοχάς καὶ ὑποστάντων ζημίας ἐκ στρατιωτικῶν ἐπιχειρήσεων καὶ ἐφ' ὅσον αἱ ἀρμόδια ἔθνικαί ἀρχαὶ δὲν δύνανται νά προβῶσιν εἰς τὴν λήψιν τῶν τοιούτων μέτρων, αἱ δυνάμεις κατοχῆς ὀφείλουσιν ὅπως, ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατόυ καὶ ἐν στενῇ συνεργασίᾳ μετὰ τῶν τοιούτων ἀρχῶν, προβῶσιν εἰς τὴν λήψιν τῶν πλέον ἀναγκαίων πρὸς διατήρησιν καὶ συντήρησιν τούτων μέτρων.

3. Πᾶν Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος, οὔτινος ἡ Κυβέρνησις ἀναγνωρίζεται ὡς νόμιμος τοιαύτη ὑπὸ μελῶν ἀντιστασιακοῦ κινήματος, ὀφείλει ὅπως, εἰ δυνατόν, ἐπισύρῃ τὴν προσοχὴν των ἐπὶ τῆς ὑποχρέωσεν ὅπως συμμορφῶνται πρὸς τὰς ἀφορώσας εἰς τὸν σεβασμὸν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν προνοίας τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἄρθρον 6

ΔΙΑΚΡΙΤΙΚΗ ΣΗΜΑΝΣΙΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΑΓΑΘΩΝ

Συμφώνως ταῖς διατάξεσι τοῦ ἄρθρου 16, τὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ δύνανται νά φέρωσι διακριτικόν τι ἔμβλημα, ἵνα οὕτω καταστῆ εὐχερεστέρα ἡ ἀναγιώρισίς των.

Ἄρθρον 7

ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

1. Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν ὅπως, ἐν καιρῷ εἰρήνης, διαλάβωσιν εἰς τοὺς στρατιωτικοὺς αὐτῶν κανονισμοὺς ἢ ὁδηγίας διατάξεις ἱκανὰς νά ἐξασφαλίσωσι συμμόρφωσιν πρὸς τὰς προνοίας τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ ὅπως ἐμφυσήσωσιν εἰς τὰ μέλη τῶν ἐνόπλων αὐτῶν δυνάμεων πνεῦμα σεβασμοῦ πρὸς τὸν πολιτισμὸν καὶ τὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ ἀπάντων τῶν λαῶν.

2. Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν ὅπως προβλέψωσιν ἢ ἐγκαταστήσωσιν, ἐν καιρῷ εἰρήνης, ἐντὸς τῶν ἐνόπλων αὐτῶν δυνάμεων, ὑπηρεσίας ἢ εἰδικευμένον προσωπικόν, ἐπὶ τῷ τέλει ὅπως ἐξασφαλισθῆ ὁ σεβασμὸς τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν καὶ ἡ συνεργασία μετὰ τῶν πολιτικῶν ἀρχῶν, αἵτινες ἔχουσι τὴν εὐθύνην τῆς διασφαλίσεως των.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙ

ΕΙΔΙΚΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ

Ἄρθρον 8

ΠΑΡΟΧΗ ΕΙΔΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

1. Δυνατὸν νά τεθῆ ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν περιορισμένος τις ἀριθμὸς καταφυγίων σκοποῦντων εἰς τὴν στέγασιν καὶ διαφύλαξιν κινητῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν ἐν περιπτώσει ἐνόπλου συγκρούσεως, κέντρων περιεχόντων μνημεῖα καὶ ἑτέρων ἀκινήτων πολιτιστικῶν ἀγαθῶν ἰδιαζόντως μεγάλης σημασίας, νοουμένου ὅτι ταῦτα :

(α) κείνται εἰς ἐπαρκῆ ἀπόστασιν ἀπὸ παντὸς μείζονος βιομηχανικοῦ κέντρου ἢ ἀπὸ παντὸς σημαντικοῦ στρατιωτικοῦ εὐπροσβλήτου στόχου ὡς, ἐπὶ παραδείγματι, ἀεροδρόμια, ραδιοφωνικοὶ σταθμοί, ἰδρύματα ἀπασχολούμενα εἰς ἔργα ἔθνικῆς ἀμύνης, λιμένες ἢ σιδηροδρομικοὶ σταθμοὶ σχετικῆς τινος σημασίας ἢ αἱ κύρια συγκοινωνιακαὶ γραμμαί·

(β) δὲν χρησιμοποιοῦνται διὰ στρατιωτικούς σκοπούς.

2. Δυνατὸν πρὸς τούτοις νά τεθῆ ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν καταφύγιον στεγάζον κινητὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ, ἀνεξαρτήτως τῆς θέσεως αὐτοῦ, ἐφ' ὅσον τοῦτο εἶναι οὕτω κατεσκευασμένον ὥστε, κατὰ πᾶσαν πιθανότητα, νά μὴ ὑφίσταται ζημίας ἐκ βομβαρδισμῶν.

3. Κέντρα περιέχοντα μνημεῖα λογίζονται ὡς χρησιμοποιούμενα διὰ στρατιωτικούς σκοπούς ἐφ' ὅσον ταῦτα χρησιμοποιοῦνται διὰ τὴν διακίνησιν στρατιωτικοῦ προσωπικοῦ ἢ ὕλικου, ἔστιν καὶ ἐν διαμετακομίσει. Τὸ αὐτὸ ἰσχύει

καί ἐν αἷς περιπτώσεσιν εἰς τὰ τοιαῦτα κέντρα λαμβάνουν χώραν ἐνέργειαι εὐθέως συνδεδεμέναι μετὰ στρατιωτικῶν ἐπιχειρήσεων, τῆς σταθμεύσεως στρατιωτικοῦ προσωπικοῦ ἢ τῆς παραγωγῆς πολεμικοῦ ὕλικου.

4. Ἡ φύλαξις τῶν ἐν παραγράφῳ 1 ἀνωτέρω πολιτιστικῶν ἀγαθῶν ὑπὸ ἐνόπλων φρουρῶν, ἐχόντων εἰδικὴν πρὸς τοῦτο ἐξουσίαν ἢ ἡ παρουσία ἀστυνομικῶν δυνάμεων συνήθως φερόντων τὴν εὐθύνην διὰ τὴν διατήρησιν τῆς δημοσίας τάξεως εἰς τὴν γειτονίαν τῶν τοιούτων ἀγαθῶν, οὐδόλως λογίζεται ὡς χρήσις τούτων διὰ στρατιωτικοῦ σκοποῦς.

5. Πολιτιστικά ἀγαθὰ, ἐκ τῶν μνημονευομένων ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἅτινα κείνται πλησίον σημαντικοῦ στρατιωτικοῦ στόχου, ὡς οὗτος καθορίζεται ἐν τῇ εἰρημένῃ παραγράφῳ, δύνανται παρὰ ταῦτα νὰ τεθῶσιν ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν, ἐφ' ὅσον τὸ Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος, ὅπερ ζητεῖ τὴν τοιαύτην προστασίαν, ἤθελεν ἀναλάβει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως, ἐν περιπτώσει ἐνόπλου συγκρούσεως, μὴ χρησιμοποιῆ τὸ ἐν λόγῳ ἔργον, ἴδια δέ, ἐν τῇ περιπτώσει λιμένος, σιδηροδρομικοῦ σταθμοῦ ἢ ἀεροδρομίου, ὅπως διοχετεύσῃ πᾶσαν ἐξ αὐτῶν κίνησιν ἀλλαχοῦ. Ἡ τοιαύτη διοχέτευσις θέλει παρασκευασθῆ ἐν καιρῷ εἰρήνης.

6. Ἡ εἰδικὴ προστασία θέλει χορηγηθῆ εἰς τὰ πολιτιστικά ἀγαθὰ διὰ τῆς καταχώρησεως αὐτῶν εἰς τὸν «Διεθνή Κατάλογον Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν ὑπὸ Εἰδικὴν Προστασίαν». Ἡ τοιαύτη καταχώρησις θέλει μόνον ἐνεργηθῆ συμφῶνως ταῖς διατάξεσι τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ δυνάμει τῶν ὄρων, τῶν προβλεπομένων εἰς τοὺς ἀφορῶντας εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως Κανονισμοῦς.

Ἄρθρον 9

ΑΠΑΡΑΒΙΑΣΤΟΝ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΑΓΑΘΩΝ ΤΕΛΟΥΝΤΩΝ ΥΠΟ ΕΙΔΙΚΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΝ

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουσι ὅπως διασφαλίσωσι τὸ ἀπαρθίαστον τῶν τελούντων ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν ἀπέχοντα, ἀπὸ τῆς καταχώρησεως αὐτῶν εἰς τὸν Διεθνή Κατάλογον, οἰασδήποτε ἐχθροπραξίας στρεφομένης κατὰ τῶν τοιούτων ἀγαθῶν καί, πλὴν τῶν περιπτώσεων τῶν προνοουμένων ἐν παραγράφῳ 5 τοῦ Ἄρθρου 8, οἰασδήποτε χρήσεως τούτων ἢ τοῦ περιβάλλοντός των διὰ στρατιωτικοῦ σκοποῦς.

Ἄρθρον 10

ΚΑΘΟΡΙΣΜΟΣ ΤΑΥΤΟΤΗΤΟΣ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ

Διαρκούσης ἐνόπλου τινὸς συγκρούσεως, τὰ τελούντα ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν, πολιτιστικά ἀγαθὰ θέλουσι σημασθῆ διὰ τοῦ διακριτικοῦ ἐμβλήματος τοῦ περιγραφομένου ἐν ἄρθρῳ 16, θὰ εἶναι δὲ ἀνοικτὰ πρὸς διεθνή ἔλεγχον, ὡς προνοεῖται εἰς τοὺς ἀφορῶντας εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως Κανονισμοῦς.

Ἄρθρον 11

ΑΡΣΙΣ ΤΟΥ ΑΠΑΡΑΒΙΑΣΤΟΥ

1. Ἐν ἡ περιπτώσει ἐν τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἤθελε παραθιάσει, ἀναφορικῶς πρὸς οἰονδήποτε πολιτιστικὸν ἀγαθὸν τελοῦν ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν, οἰανδήποτε τῶν ὑποχρεώσεων αὐτοῦ δυνάμει τοῦ ἄρθρου 9, τὸ ἀντίπαλον Μέρος θέλει ἀπαλλαγῆ, ἐν ὅσῳ διαρκεῖ ἡ τοιαύτη παραθίασις, ἐκ τῆς ὑποχρεώσεως αὐτοῦ πρὸς διασφάλισιν τοῦ ἀπαρθιάστου τοῦ περὶ οὗ ὁ λόγος πολιτιστικοῦ ἀγαθοῦ. Οὐχ ἦττον ὁμως, τὸ τελευταῖον τοῦτο Μέρος ὀφείλει ὅπως, εἰ δυνατόν, ζητήσῃ προηγουμένως τὴν ἐντὸς εὐλόγου χρόνου ἄρσιν τῆς τοιαύτης παραθιάσεως.

2. Ἐκτὸς τῆς προνοουμένης ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου περιπτώσεως, τὸ ἀπαρθίαστον πολιτιστικῶν ἀγαθῶν τελούντων ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν θέλει ἀρθῆ μόνον εἰς ὅλως ἐξαιρετικὰς περιπτώσεις ἀφεύκτου στρατιωτικῆς ἀνάγκης, καὶ μόνον καθ' ὃ χρονικὸν διάστημα διαρκεῖ ἡ τοιαύτη

ανάγκη. Ἡ ὕπαρξις τῆς τοιαύτης ἀνάγκης δύναται νὰ ἀποφασισθῆ μόνον ὑπὸ ἀξιωματικοῦ διοικούντος δύναμιν ἰσοδύναμον πρὸς μεραρχίαν, ἢ μείζονα τοιαύτην. Ὅσακις τὸ ἐπιτρέπωσιν αἱ περιστάσεις, δεόν ὅπως παρέχεται εὐλογος προειδοποίησις πρὸς τὸ ἀντίπαλον Μέρος, περὶ τῆς ἀποφάσεως πρὸς ἄρσιν τοῦ ἀπαραβιάστου.

3. Τὸ Μέρος, ὅπερ ἤθελε προβῆ εἰς τὴν ἄρσιν τοῦ ἀπαραβιάστου, ὀφείλει ὅπως, τὸ ταχύτερον δυνατόν, πληροφορήσῃ ἐγγράφως περὶ τούτου τὸν Γενικὸν Ἐφορομ πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, τὸν προβλεπόμενον εἰς τοὺς ἀφορῶντας εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως Κανονισμοῦς, παρέχων ἅμα καὶ τοὺς λόγους, ἐφ' ὧν ἐδράζεται ἡ τοιαύτη ἀπόφασις.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙΙ

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΑΓΑΘΩΝ

Ἄρθρον 12

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΥΠΟ ΕΙΔΙΚΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΝ

1. Μεταφορικὰ μέσα χρησιμοποιούμενα ἀποκλειστικῶς διὰ τὴν μεταφορὰν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, εἴτε ἐντὸς μιᾶς ἐδαφικῆς ἐπικρατείας εἴτε εἰς ἑτέραν τοιαύτην, δύναται, τῇ αἰτήσῃ τοῦ ἐξιδιαφερομένου Ὑψηλοῦ Συμβελλομένου Μέρους, νὰ τεθῶσιν ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν συμφώνως πρὸς τοὺς ὄρους, τοὺς καθοριζομένους εἰς τοὺς ἀφορῶντας εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως Κανονισμοῦς.

2. Ἡ ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν μεταφορὰ λαμβάνει χώραν ὑπὸ τὴν διεθνή ἐποπτεῖαν τὴν προβλεπομένην εἰς τοὺς ὡς εἴρηται Κανονισμοῦς, θέλει δὲ φέρει ἐμφανῶς τὸ περιγραφόμενον ἐν ἄρθρῳ 16 διακριτικὸν ἔμβλημα.

3. Τὰ Ὑψηλὰ Συμβελλόμενα Μέρη δεόν ὅπως ἀπέχωσιν οἰασδῆποτε ἐχθροπραξίας στρεφομένης κατὰ τῆς τελοῦσης ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν μεταφορᾶς πολιτιστικῶν ἀγαθῶν.

Ἄρθρον 13

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΕΙΣ ΕΠΕΙΓΟΥΣΑΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ

1. Ἐν ἡ περιπτώσει Ὑψηλόν τι Συμβελλόμενον Μέρος ἤθελε κρίνει ὅτι ἐπιβάλλεται, διὰ τὴν ἀσφάλειαν ὠρισμένου πολιτιστικοῦ ἀγαθοῦ, ἡ μεταφορὰ αὐτοῦ καὶ ὅτι τὸ θέμα τῆς μεταφορᾶς εἶναι τοσοῦτον ἐπείγον ὥστε νὰ μὴ καθίσταται δυνατὴ ἡ ἐφαρμογὴ τῆς ἐν ἄρθρῳ 12 καθοριζομένης διαδικασίας, ἰδίᾳ κατὰ τὴν ἔναρξιν ἐνόπλου συγκρούσεως, τὰ χρησιμοποιούμενα μεταφορικὰ μέσα δύναται νὰ φέρωσιν ἐπ' αὐτῶν ἐμφανῶς τὸ ἐν ἄρθρῳ 16 περιγραφόμενον ἔμβλημα, νοουμένου οὐχ ἦττον ὅτι δὲν ὑπεβλήθη καὶ ἀπέρριφθη αἰτήσις περὶ ἀπαραβιάστου συμφώνως ταῖς διατάξεσι τοῦ ἄρθρου 12. Ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ, ἡ τοιαύτη μεταφορὰ δεόν ὅπως γνωστοποιῆται εἰς τὰ ἀντίπαλα Μέρη. Οὐχ ἦττον, μεταφορικὰ μέσα χρησιμοποιούμενα διὰ τὴν μεταφορὰν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν εἰς τὴν ἐδαφικὴν ἐπικράτειαν ἑτέρας χώρας δυνατόν νὰ μὴ φέρωσιν ἐπ' αὐτῶν τὸ διακριτικὸν ἔμβλημα, ἐκτὸς ἐὰν ρητῶς ἀνεγνωρίσθῃ εἰς αὐτὰ τὸ ἀπαραβιάστον των.

2. Τὰ Ὑψηλὰ Συμβελλόμενα Μέρη δεόν ὅπως λάθωσιν, ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ, τὰς ἀναγκαίας προφυλάξεις πρὸς ἀποφυγὴν ἐχθροπραξιῶν στρεφομένων κατὰ τῶν μεταφορικῶν μέσων, τῶν περιγραφομένων ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου καὶ φερόντων ἐπ' αὐτῶν τὸ ἐπὶ τούτῳ διακριτικὸν ἔμβλημα.

Ἄρθρον 14

ΑΠΑΛΛΑΓΗ ΕΚ ΚΑΤΑΛΗΨΕΩΣ, ΚΑΤΑΣΧΕΣΕΩΣ ΚΑΙ ΛΕΙΑΣ

1. Τὰ ἀκόλουθα δὲν ὑπόκεινται εἰς κατάληψιν, κατάσχεσιν οὐδὲ δύναται νὰ ληφθῶσιν ὡς λεία :

(α) Πολιτιστικὰ ἀγαθὰ, ἀπολαύοντα τῆς προστασίας τῆς προνοουμένης ἐν ἄρθρῳ 12 ἢ 13.

(β) μεταφορικά μέσα χρησιμοποιούμενα αποκλειστικῶς διὰ τὴν μεταφορὰν τῶν τοιούτων ἀγαθῶν.

2. Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου οὐδόλως περιορίζουσι τὸ πρὸς ἐπίσκεψιν καὶ ἔρευναν δικαίωμα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙV

ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΝ

Ἄρθρον 15

ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΝ

Καθ' ἣν ἔκτασιν τοῦτο δὲν ἀντίκειται πρὸς τὰ συμφέροντα τῆς ἀσφαλείας, προσωπικὸν ἀπασχολούμενον εἰς τὴν προστασίαν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν ἀπολαύει, ἐν τῷ συμφέροντι τῶν τοιούτων ἀγαθῶν, σεβασμοῦ καὶ ἐφ' ὅσον ἤθελεν περιπέσει εἰς χεῖρας τοῦ ἀντιπάλου Μέρους, θέλει ἐξακολουθήσει νὰ ἐνασκή τὰ καθήκοντά του ὁσάκις καὶ τὰ πολιτιστικά ἀγαθὰ, δι' ἅτινα φέρει τὴν εὐθύνην, ἤθελον ὡσαύτως περιπέσει εἰς χεῖρας τοῦ ἀντιπάλου Μέρους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ V

ΔΙΑΚΡΙΤΙΚΟΝ ΕΜΒΛΗΜΑ

Ἄρθρον 16

ΕΜΒΛΗΜΑ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ

1. Τὸ διακριτικὸν ἔμβλημα τῆς Συμβάσεως θέλει λάβει τὸν τύπον θυρεοῦ, αἰχμηροῦ εἰς τὸ κάτω μέρος, χριστὶ κυανοῦ καὶ λευκοῦ χρώματος (θυρεὸς συγκείμενος ἐκ τετραγώνου χρώματος ζωηροῦ κυανοῦ, μία τῶν γωνιῶν τοῦ ὁποῦ σχηματίζει τὴν αἰχμὴν τοῦ θυρεοῦ καὶ ἐξ ἑνὸς τριγώνου ζωηροῦ κυανοῦ χρώματος ὑπεράνω τοῦ τετραγώνου, τοῦ ἐκατέρωθεν αὐτοῦ χώρου καταλαμβανόμενου ὑπὸ λευκοῦ τριγώνου).

2. Τὸ ἔμβλημα θὰ χρησιμοποιηθῆται εἴτε μόνον του, εἴτε ἐπαναλαμβανόμενον τρίς, εἰς τριγωνικὸν σχηματισμὸν (τοῦ ἑνὸς θυρεοῦ τοποθετουμένου εἰς τὸ κάτω μέρος) ὑπὸ τοὺς προνοουμένους ἐν ἄρθρῳ 17 ὄρους.

Ἄρθρον 17

ΧΡΗΣΙΣ ΕΜΒΛΗΜΑΤΟΣ

1. Τὸ διακριτικὸν ἔμβλημα, ἐπαναλαμβανόμενον τρίς, δύναται νὰ χρησιμοποιηθῆ μόνον ὡς μέσον διακρίσεως :

(α) ἀκινήτου πολιτιστικοῦ ἀγαθοῦ τελούντος ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν·

(β) μεταφορικῶν μέσων χρησιμοποιούμενων διὰ τὴν μεταφορὰν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν ὑπὸ τοὺς προνοουμένους ἐν ἄρθροις 12 καὶ 13 ὄρους·

(γ) προχείρων καταφυγίων, ὑπὸ τοὺς ὄρους, τοὺς προνοουμένους εἰς τοὺς ἀφορῶντας εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως Κανονισμοῦς.

2. Τὸ διακριτικὸν ἔμβλημα δύναται νὰ χρησιμοποιηθῆ μόνον του ὡς μέσον διακρίσεως :

(α) πολιτιστικῶν ἀγαθῶν μὴ τελούντων ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν·

(β) προσώπων, ὑπευθύνων διὰ τὰ καθήκοντα ἐλέγχου, συμφώνως πρὸς τοὺς ἀφορῶντας εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως Κανονισμοῦς·

(γ) προσωπικοῦ ἀπασχολούμενου εἰς τὴν προστασίαν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν·

(δ) τῶν δελτίων ταυτότητος, τῶν μνημονευομένων εἰς τοὺς ἀφορῶντας εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως Κανονισμοῦς.

3. Διαρκούσης ἐνόπλου τινὸς συγκρούσεως ἀπαγορεύεται ἡ χρῆσις τοῦ διακριτικοῦ ἔμβληματος εἰς οἰασδήποτε ἐτέρας περιπτώσεις, πλὴν τῶν ἀναγραφομένων εἰς τὰς προηγουμένας παραγράφους τοῦ παρόντος ἄρθρου, ὡς καὶ ἡ δι' οἰονδήποτε σκοπὸν χρῆσις σήματος παρομοίου πρὸς τὸ διακριτικὸν τοῦτο ἔμβλημα.

4. Τὸ διακριτικὸν ἔμβλημα δὲν δύναται νὰ τοποθετηθῆ ἐπὶ ἀκινήτου πολιτιστικοῦ ἀγαθοῦ, ἐκτὸς ἐὰν συγχρόνως ἐκτιθῆται καὶ ἐξουσιοδοτήσις προσηκόντως χρονολογημένη καὶ ὑπογεγραμμένη ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς τοῦ Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ VI
ΕΚΤΑΣΙΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ

"Αρθρον 18

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ

1. Πλήν τῶν προνοιῶν, αἰτινες θὰ τυγχάνωσιν ἐφαρμογῆς ἐν καιρῷ εἰρήνης, ἢ παροῦσα Σύμβασις θὰ τυγχάνῃ ἐφαρμογῆς ἐν περιπτώσει κεκηρυγμένου πολέμου ἢ οἰασδήποτε ἑτέρας ἐνόπλου συγκρούσεως, ἥτις δυνατὸν νὰ ἀναφυῇ μεταξύ δύο ἢ πλειόνων ἐκ τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, καὶ ἐὰν ἐπι ἢ κατάστασις πολέμου δὲν ἀναγνωρίζηται ὑπὸ ἑνὸς ἢ πλειόνων ἐξ αὐτῶν.

2. Ἡ Σύμβασις θὰ τυγχάνῃ ὡσαύτως ἐφαρμογῆς εἰς πάσας τὰς περιπτώσεις μερικῆς ἢ ὀλικῆς κατοχῆς τῶν ἐδαφῶν Ὑψηλοῦ τινος Συμβαλλομένου Μέρους, καὶ ἐὰν ἐπι ἢ ὡς εἴρηται κατοχὴ δὲν ἀντιμετωπίζη ἑνοπλον ἀντίστασιν.

3. Ἐν ἡ περιπτώσει μίᾳ τῶν ἐμπολέμων Δυνάμεων δὲν ἀποτελεῖ Συμβαλλόμενον Μῆρος τῆς παρούσης Συμβάσεως, αἱ Δυνάμεις, αἰτινες εἶναι Συμβαλλόμενα Μέρη εἰς ταύτην, θὰ παραμείνωσι παρὰ ταῦτα δεσμευμένοι ὑπὸ τῶν προνοιῶν αὐτῆς εἰς τὰς μεταξύ αὐτῶν ἀμοιβαίας σχέσεις. Πρὸς τούτοις αὐταὶ δεσμεύονται ὑπὸ τῆς Συμβάσεως καὶ ἐναντι τῆς ὡς εἴρηται Δυνάμεως, ἐφ' ὅσον αὕτη ἤθελε δηλώσει ὅτι ἀποδέχεται τὰς προνοίας αὐτῆς καὶ ἐν ὄσῳ ἐφαρμόζει ταύτας.

"Αρθρον 19

ΣΥΓΚΡΟΥΣΕΙΣ ΧΑΡΑΚΤΗΡΟΣ ΟΥΧΙ ΔΙΕΘΝΟΥΣ

1. Ἐν περιπτώσει ἐνόπλου συγκρούσεως οὐχὶ διεθνoῦς χαρακτῆρος, ἥτις ἤθελεν ἐπισυμβῆ ἔν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατεῖᾳ ἑνὸς τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἕκαστον τῶν ἐμπολέμων μερῶν δεσμεύεται νὰ ἐφαρμόζη, κατ' ἐλάχιστον ὄριον, τὰς προνοίας τῆς παρούσης Συμβάσεως, αἰτινες ἀφορῶσιν εἰς τὸν σεβασμὸν τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν.

2. Τὰ ἐμπόλεμα μέρη θέλουν καταβάλλει προσπάθειάς ἵνα θέσωσιν ἐν ἰσχύϊ, δι' ἐδικῶν συμφωνιῶν, ἀπάσας ἢ μέρος καὶ τῶν λοιπῶν προνοιῶν τῆς παρούσης Συμβάσεως.

3. Ἡ Ὁργάνωσις τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν δύναται νὰ παράσχη τὰς ἐπι τούτῳ ὑπηρεσίας τῆς πρὸς τὰ ἐμπόλεμα μέρη.

4. Ἡ ἐφαρμογὴ τῶν προηγουμένων διατάξεων οὐδόλως θέλει ἐπηρεάσει τὸ νομικὸν καθεστῶς τῶν ἐμπολέμων μερῶν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ VII
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ

"Αρθρον 20

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΦΟΡΩΝΤΕΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ

Ἡ διαδικασία, καθ' ἣν ἡ παροῦσα Σύμβασις θέλει τεθῆ ἐν ἐφαρμογῇ, καθορίζεται εἰς Κανονισμοὺς ἀφορῶντας εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς οἷτινες καὶ συνιστῶσιν ἀναπόσπαστον μέρος τῆς Συμβάσεως.

"Αρθρον 21

ΔΥΝΑΜΕΙΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

Ἡ παροῦσα Σύμβασις καὶ οἱ ἀφορῶντες εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς Κανονισμοὶ θὰ τυγχάνωσιν ἐφαρμογῆς τῇ συνεργασίᾳ τῶν Δυνάμεων Προστασίας, αἰτινες φέρουσι τὴν εὐθύνην διὰ τὴν διασφάλισιν τῶν συμφερόντων τῶν ἐμπολέμων Μερῶν.

"Αρθρον 22

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΥΝΔΙΑΛΛΑΓΗΣ

1. Αἱ Δυνάμεις Προστασίας θέλουν παράσχει τὰς κατὰς αὐτῶν ὑπηρεσίας εἰς πάσας τὰς περιπτώσεις, καθ' ἃς ἤθελον κρίνει καλῆς χρησίμους ἐν τῷ συμφέροντι τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, ἰδίᾳ εἰς περιπτώσεις διαφωνίας μεταξύ

τῶν ἐμπολέμων Μερῶν, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ἐφαρμογὴν ἢ τὴν ἐρμηνείαν τῶν προνοιῶν τῆς παρούσης Συμβάσεως ἢ τῶν ἀφορώντων εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς Κανονισμῶν.

2. Ἐπὶ τῷ σκοπῷ τούτῳ, ἐκάστη τῶν Δυνάμεων Προστασίας δύναται, εἴτε τῇ προσκλήσει ἐνός τῶν Μερῶν, τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν εἴτε τῇ ἰδίᾳ αὐτοῦ πρωτοβουλίᾳ, νὰ προτείνῃ εἰς τὰ ἐμπόλεμα Μέρη τὴν σύγκλησιν συνελεύσεως τῶν ἀντιπροσώπων αὐτῶν, ἰδίᾳ δὲ τῶν ὑπευθύνων διὰ τὴν προστασίαν τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν ἀρχῶν, ἐφ' ὅσον τοιοῦτόν τι ἤθελε κριθῆ ἔνδεδειγμένον ὑπὸ τὰς περιστάσεις, εἰς καταλλήλως πρὸς τοῦτο ἐπιλεγὲν οὐδέτερον ἔδαφος. Τὰ ἐμπόλεμα Μέρη ὑποχρεοῦνται νὰ θέσωσιν ἐν ἐφαρμογῇ τὰς ὑποβληθείσας αὐτοῖς προτάσεις πρὸς σύγκλησιν τῆς τοιαύτης συνελεύσεως. Αἱ Δυνάμεις Προστασίας προτείνουναι πρὸς ἔγκρισιν ὑπὸ τῶν ἐμπολέμων Μερῶν, πρόσωπον ἀνήκον εἰς οὐδέτεράν τινά Δύναμιν ἢ πρόσωπον ὑποδειχθέν ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν τὸ πρόσωπον τοῦτο καλεῖται νὰ μετὰσχῃ τῆς συνελεύσεως ὑπὸ τὴν ἰδιότητα τοῦ Προέδρου.

Ἄρθρον 23

ΒΟΗΘΕΙΑ ΤΗΣ ΟΥΝΕΣΚΟ

1. Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δύναται νὰ ἀπευθυνθῶσι πρὸς τὴν Ὁργάνωσιν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, διὰ τεχνικὴν βοήθειαν εἰς τὴν ὀργάνωσιν τῆς προστασίας τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν ἢ συναφῶς πρὸς οἰονδήποτε ἕτερον πρόβλημα ὅπερ ἤθελεν ἀναφυῆ ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως ἢ τῶν εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς ἀφορώντων Κανονισμῶν. Ἡ Ὁργάνωσις θέλει παράσχει τὴν τοιαύτην βοήθειαν ἐντὸς τῶν ὁρίων, τῶν καθωρισμένων ὑπὸ τοῦ προγράμματος καὶ τῶν προσόδων αὐτῆς.

2. Ἡ Ὁργάνωσις κέκτηται ἐξουσίαν ὅπως προβαίνῃ, ἰδίᾳ πρωτοβουλίᾳ, εἰς ἐπὶ τούτῳ προτάσεις πρὸς τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη.

Ἄρθρον 24

ΕΙΔΙΚΑΙ ΣΥΜΦΩΝΙΑΙ

1. Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δύναται νὰ συνομολογήσωσιν εἰδικὰς συμφωνίας δι' ἅπαντα τὰ συναφῆ θέματα, δι' ἅτινα ἤθελον κρίνει πρόσφορον τὴν συνομολόγησιν διακεκριμένων προνοιῶν.

2. Ἀπαγορεύεται ἡ συνομολόγησις εἰδικῶν συμφωνιῶν, ἐπαγομένων μείωσιν τῆς προστασίας, τῆς παρεχομένης δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως, εἰς πολιτιστικὰ ἀγαθὰ καὶ εἰς τὸ προσωπικόν, τὸ ἀπασχολούμενον εἰς τὴν προστασίαν αὐτῶν.

Ἄρθρον 25

ΔΙΑΔΟΣΙΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν ὅπως, τόσον ἐν καιρῷ εἰρήνης ὅσον καὶ ἐν καιρῷ ἐνόπλου συγκρούσεως, μεριμνήσωσι διὰ τὴν διάδοσιν τοῦ κειμένου τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ τῶν ἀφορώντων εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς Κανονισμῶν, κατὰ τὸ δυνατόν πλέον εὐρέως, εἰς τὰς ἀντιστοίχους αὐτῶν χώρας. Ταῦτα ἀναλαμβάνουν ἰδίᾳ ὅπως διαλάβωσι τὴν μελέτην τούτων εἰς τὰ προγράμματά των στρατιωτικῆς καὶ, εἰ δυνατόν, πολιτικῆς ἐκπαιδεύσεως, ἵνα οὕτω αἱ ἀρχαὶ αὐτῶν καταστῶσι γνωσταὶ εἰς ἅπαντα τὸν πληθυσμόν, εἰδικώτερον δὲ εἰς τὰς ἐνόπλους δυνάμεις καὶ τὸ ἀπασχολούμενον μετὰ τὴν προστασίαν τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν προσωπικόν.

Ἄρθρον 26

ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ, ΕΚΘΕΣΕΙΣ

1. Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουν κοινοποιήσῃ ἀλλήλοις, μέσῳ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, τὰς ἐπίσημους μεταφράσεις τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ τῶν ἀφορώντων εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς Κανονισμῶν.

2. Πρὸς τούτοις, ἀπαξ τούλάχιστον ἀνά τετραετίαν, θὰ διαθιβάξωσι πρὸς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν ἔκθεσιν ἐμπεριέχουσαν τὰ κατὰ τὴν κρίσιν αὐτῶν ἀναγκαῖα στοιχεῖα, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς οἰαδήποτε μέτρα, ἅτινα ἤθελον ληφθῆ, παρασκευασθῆ ἢ προβλεφθῆ ὑπὸ τῶν ἀντιστοίχων διοικητικῶν ἀρχῶν πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν προνοιῶν τῆς παρουσίας Συμβάσεως καὶ τῶν ἀφορώντων εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς Κανονισμῶν.

Ἄρθρον 27

ΣΥΝΟΔΟΙ

1. Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν δύναται, τῇ ἐγκρίσει τοῦ Ἐκτελεστικοῦ Συμβουλίου, νὰ συγκαλῆ εἰς σύνοδον τοὺς ἀντιπροσώπους τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν. Οὗτος ὑποχρεοῦται νὰ προβῆ εἰς τὴν σύγκλησιν τῆς τοιαύτης συνόδου, ἐφ' ὅσον ἤθελεν ἀπαιτήσῃ τοῦτο τὸν ἕν πέμπτον τούλάχιστον τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

2. Ἄνευ ἐπιρροασμοῦ τῶν λοιπῶν ἀρμοδιοτήτων, αἵτινες ἤθελον παραχωρηθῆ αὐτῇ ὑπὸ τῆς παρουσίας Συμβάσεως ἢ τῶν ἀφορώντων εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς Κανονισμῶν, ἢ σύγκλησις τῶν τοιούτων συνόδων ἔχει ὡς σκοπὸν τὴν μελέτην προβλημάτων σχετικῶν πρὸς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως καὶ τῶν ἀφορώντων εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς Κανονισμῶν, ὡς καὶ τὴν διατύπωσιν συναφῶν συστάσεων.

3. Ἡ σύνοδος δύναται περαιτέρω νὰ ἀναλάβῃ τὸ ἔργον τῆς ἀναθεωρήσεως τῆς Συμβάσεως ἢ τῶν ἀφορώντων εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς Κανονισμῶν, ἐφ' ὅσον κατ' αὐτὴν ἐκπροσωπεῖται ἡ πλειοψηφία τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν καὶ ἐφ' ὅσον πράττει οὕτω συμφώνως ταῖς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 39.

Ἄρθρον 28

ΚΥΡΩΣΕΙΣ

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν ὅπως λάβωσιν, ἐν τῷ πλαισίῳ τῆς συνήθους αὐτῶν ποινικῆς δικαιοδοσίας, ἅπαντα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα πρὸς ἀσκήσιν ποινικῆς διώξεως καὶ ἐπιβολὴν ποινικῶν ἢ πειθαρχικῶν κυρώσεων ἐπὶ τῶν προσώπων ἐκείνων, ἀνεξαρτήτως ἐθνικότητος, ἅτινα ἤθελον παραθιάσει ἢ διατάξῃ τὴν παραθιάσιν τῆς παρουσίας Συμβάσεως.

ΤΕΛΙΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΙ

Ἄρθρον 29

ΓΛΩΣΣΑΙ

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις συνετάχθη εἰς τὴν ἀγγλικήν, γαλλικὴν, ρωσικὴν καὶ ἰσπανικὴν γλῶσσαν, τῶν τεσσάρων κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν.

2. Ἡ Ὁργάνωσις τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, θέλει μεριμνήσῃ διὰ τὴν μετάφρασιν τῆς Συμβάσεως καὶ εἰς τὰς λοιπὰς ἐπισήμους γλῶσσας τῆς Γενικῆς αὐτῆς Διασκεψεως.

Ἄρθρον 30

ΥΠΟΓΡΑΦΗ

Ἡ παρούσα Σύμβασις ἐξεδόθη τῇ 14ῃ Μαΐου 1954, μέχρι δὲ τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1954, θέλει παραμείνῃ ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφήν ὑφ' ἀπάντων τῶν Κρατῶν, ἅτινα ἐκλήθησαν εἰς τὴν Διάσκεψιν τὴν συνελθοῦσαν ἐν Χάγη ἀπὸ τῆς 21ης Ἀπριλίου 1954 μέχρι τῆς 14ης Μαΐου 1954.

Ἄρθρον 31

ΕΠΙΚΥΡΩΣΙΣ

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις ὑπόκειται εἰς ἐπικύρωσιν ὑπὸ τῶν ὑπογραφόντων ταύτην Κρατῶν συμφώνως πρὸς τὴν κρατοῦσαν ἐν αὐτοῖς συνταγματικὴν διαδικασίαν.

2. Τὰ ὄργανα τῆς ἐπικυρώσεως θέλουν κατατίθεσθαι παρὰ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν.

"Άρθρον 32

ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΙΣ

Ἐκ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος αὐτῆς, ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ εἶναι ἀνοικτὴ πρὸς προσχώρησιν ὑφ' ἀπάντων τῶν ἐν ἄρθρῳ 30 μνημονευομένων Κρατῶν, ἅτινα δὲν ὑπέγραψαν ταύτην, ὡς καὶ ὑπὸ παντός ἐτέρου Κράτους, ὅπερ ἤθελεν ἐπὶ τούτῳ κληθῆ ὑπὸ τοῦ Ἐκτελεστικοῦ Συμβουλίου τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν. Ἡ προσχώρησις θέλει ἐπιτευχθῆ διὰ τῆς καταθέσεως τοῦ ὄργανου τῆς προσχωρήσεως παρὰ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν.

"Άρθρον 33

ΕΝΑΡΞΙΣ ἼΣΧΥΟΣ

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ μετὰ πάροδον τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς καταθέσεως πέντε ὀργάνων ἐπικυρώσεως.

2. Μετέπειτα, αὕτη θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς ἕκαστον Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος, μετὰ πάροδον τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς καταθέσεως τοῦ οἰκείου ὄργανου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

3. Αἱ ἐν ἄρθροισι 18 καὶ 19 καταστάσεις θέλουν παράσχει ἄμεσον ἰσχύον εἰς ἐπικυρώσεις ἢ προσχωρήσεις κατατιθεμένας ὑπὸ τῶν ἐμπολέμων Μερῶν, εἴτε πρὸ εἴτε μετὰ τὴν ἐναρξίν τῶν ἐχθροπραξιῶν ἢ τῆς κατοχῆς. Εἰς τοιαύτας περιπτώσεις ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, θέλει διαβιβάσει τὰς ἐν ἄρθρῳ 38 ἀναφερομένας κοινοποιήσεις διὰ τῆς ταχυτέρας δυνατῆς ὁδοῦ.

"Άρθρον 34

ΟΥΣΙΑΣΤΙΚΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗ

1. Ἐκαστον Κράτος Μέρος τῆς παρούσης Συμβάσεως, κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος αὐτῆς, θέλει λάθει ἅπαντα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα ἵνα διασφαλίῃ οὐσιαστικὴν αὐτῆς ἐφαρμογὴν ἐντὸς περιόδου ἕξι μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος αὐτῆς.

2. Ἡ περίοδος αὕτη, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς οἰονδήποτε Κράτος, ὅπερ ἤθελε καταθέσει τὸ ὄργανον τῆς ὑπ' αὐτοῦ ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως τῆς Συμβάσεως μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος αὐτῆς, θὰ εἶναι ἕξι μῆνες ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς καταθέσεως τοῦ τοιούτου ὄργανου.

"Άρθρον 35

ΕΔΑΦΙΚΗ ΕΚΤΑΣΙΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ

Πᾶν Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται, κατὰ τὸν χρόνον τῆς ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως αὐτοῦ ἢ καθ' οἰονδήποτε μετέπειτα χρόνον νὰ δηλώσῃ διὰ κοινοποιήσεως αὐτοῦ ἀπευθυνομένης τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, ὅτι ἡ ἰσχύς τῆς παρούσης Συμβάσεως θὰ ἐπεκτείνεται ἐφ' ἀπάντων ἢ τινῶν τῶν ἐδαφῶν, ὧν τοῦτο ἔχει τὴν διεθνῆ ἐκπροσώπησιν. Ἡ ὡς εἴρηται κοινοποιήσις θέλει τεθῆ ἐν ἐφαρμογῇ μετὰ πάροδον τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς λήψεώς της.

"Άρθρον 36

ΣΧΕΣΙΣ ΠΡΟΣ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΑΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

1. Εἰς τὰς σχέσεις μεταξύ τῶν Δυνάμεων, αἵτινες δεσμεύονται ὑπὸ τῶν Συμβάσεων τῆς Χάγης, τῶν ἀφορωσῶν εἰς τὸ Δίκαιον καὶ τὰ Ἔθιμα τοῦ κατὰ Ξηρὰν Πολέμου (IV) καὶ τὸν Ναυτικὸν Βομβαρδισμόν ἐν Καιρῷ Πολέμου (IX), εἴτε ἐκείνων τῆς 29ης Ἰουλίου 1899 εἴτε ἐκείνων τῆς 18ης Ὀκτωβρίου 1907, καὶ αἵτινες εἶναι Μέλη εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν, ἢ τελευταία αὕτη Σύμβασις θὰ εἶναι συμπληρωματικὴ τῆς ὡς εἴρηται Συμβάσεως (IX) καὶ τῶν Κανονισμῶν τῶν προσηρτημένων εἰς τὴν ὡς εἴρηται Σύμβασιν (IV), τὸ δὲ ἔμβλημα, τὸ περιγραφόμενον ἐν ἄρθρῳ 5 τῆς ὡς εἴρηται Συμβάσεως (IX) θέλει ἀντικατα-

σταθῆ ὑπὸ τοῦ ἐμβλήματος τοῦ περιγραφομένου ἐν ἄρθρῳ 16 τῆς παρούσης Συμβάσεως, εἰς περιπτώσεις, καθ' ἃς ἡ παρούσα Σύμβασις καὶ οἱ ἀφορῶντες εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς Κανονισμοὶ προνοοῦσι τὴν χρῆσιν τοῦ διακριτικοῦ τούτου ἐμβλήματος.

2. Εἰς τὰς σχέσεις μεταξύ Δυνάμεων, αἵτινες δεσμεύονται ὑπὸ τοῦ Συμφώνου τῆς Οὐάσιγκτων τῆς 15ης Ἀπριλίου 1935 διὰ τὴν Προστασίαν Καλλιτεχνικῶν καὶ Ἐπιστημονικῶν Ἰδρυμάτων καὶ Ἱστορικῶν Μνημείων (Συμφώνον Roerich) καὶ αἵτινες εἶναι Μέλη εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν, ἡ τελευταία αὕτη Σύμβασις θὰ εἶναι συμπληρωματικὴ τοῦ Συμφώνου Roerich, ἡ δὲ διακριτικὴ σημαία, ἡ περιγραφομένη ἐν ἄρθρῳ III τοῦ Συμφώνου θέλει ἀντικατασταθῆ ὑπὸ τοῦ ἐμβλήματος, τοῦ περιγραφομένου ἐν ἄρθρῳ 16 τῆς παρούσης Συμβάσεως, εἰς περιπτώσεις, καθ' ἃς ἡ παρούσα Σύμβασις καὶ οἱ ἀφορῶντες εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς Κανονισμοὶ προνοοῦσι τὴν χρῆσιν τοῦ διακριτικοῦ τούτου ἐμβλήματος.

Ἄρθρον 37

ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΑ

1. Ἐκαστον Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ καταγγεῖλῃ τὴν παρούσαν Σύμβασιν, εἴτε δι' ἑαυτὸ εἴτε δι' οἰονδήποτε τῶν ἑδαφῶν, ὧν ἔχει τὴν διεθνῆ ἐκπροσώπησιν.

2. Ἡ καταγγελία θέλει κοινοποιηθῆ δι' ἐγγράφου κατατιθεμένου παρὰ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ τῆς Ὄργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν.

3. Ἡ καταγγελία θέλει τεθῆ ἐν ἐφαρμογῇ μετὰ πάροδον ἐνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς λήψεως τοῦ ἐγγράφου τῆς καταγγελίας. Οὐχ ἤττον ὅμως, ἐάν, ἐπὶ τῇ λήξει τῆς περιόδου ταύτης, τὸ καταγγεῖλαι τὴν Σύμβασιν Κράτος εἶναι ἐμπελεγμένον εἰς ἔνοπλον σύγκρουσιν ἢ καταγγελία δὲν τίθεται ἐν ἐφαρμογῇ, πρὶν ἢ λήξωσιν αἱ ἐχθροπραξίαι ἢ περατωθῶσιν αἱ ἐπιχειρήσεις ἐπαναπατρισμοῦ τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, λαμβανομένου ὑπ' ὄψιν τοῦ χρόνου, καθ' ὃν ἤθελεν ἐπισυμβῆ τελευταῖον οἰονδήποτε τῶν ἀνωτέρω γεγονότων.

Ἄρθρον 38

ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΙΣ

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τῆς Ὄργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν θέλει γνωστοποιήσει εἰς τὰ ἐν ἄρθροις 30 καὶ 32 ἀναφερόμενα Κράτη, τὴν κατάθεσιν ἀπάντων τῶν ὀργάνων ἐπικυρώσεως, προσχωρήσεως ἢ ἀποδοχῆς, τῶν προνοουμένων ἐν ἄρθροις 31, 32 καὶ 39, ὡς καὶ πάσας τὰς κοινοποιήσεις καὶ καταγγελίας, τὰς προνοουμένας ἐν ἄρθροις 35, 37 καὶ 39.

Ἄρθρον 39

ΑΝΑΘΕΩΡΗΣΙΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΦΟΡΩΝΤΩΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΑΥΤΗΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΩΝ

1. Πᾶν Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ προτείνῃ τροποποιήσεις εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν ἢ τοὺς ἀφορῶντας εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς Κανονισμούς. Τὸ κείμενον οἰασδήποτε προταθείσης τροποποιήσεως θέλει κοινοποιηθῆ εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τῆς Ὄργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, ὅστις διαβιβάζει ταύτην εἰς ἕκαστον τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, τῇ παρακλήσει ὅπως τύχη ἀπαντήσεως ἐντὸς τεσσάρων μηνῶν, ἐν ᾗ θὰ καθορίζηται ἐάν τοῦτο—

- (α) ἐπιθυμῆ τὴν σύγκλησιν Διασκέψεως πρὸς μελέτην τῆς προταθείσης τροποποιήσεως
- (β) εὐνοῆ τὴν ἀποδοχὴν τῆς προταθείσης τροποποιήσεως ἄνευ τῆς συγκλήσεως Διασκέψεως ἢ
- (γ) εὐνοῆ ἀπόρριψιν τῆς προταθείσης τροποποιήσεως ἄνευ τῆς συγκλήσεως Διασκέψεως.

2. Ὁ Γενικός Διευθυντής θέλει διαβιβάσει τὰς λαμβανομένας δυνάμει τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἀπαντήσεις, πρὸς ἅπαντα τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη.

3. Ἐὰν ἅπαντα τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, ἅτινα ἐξέφρασαν, ἐντὸς τῆς νενομισμένης προθεσμίας, τὰς ἀπόψεις αὐτῶν πρὸς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τῆς Ὄργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, συμφώνως τῇ παραγράφῳ 1 (β) τοῦ παρόντος ἄρθρου, πληροφόρησιν αὐτὸν ὅτι εὐνοοῦσιν ἀποδοχὴν τῆς τροποποιήσεως ἄνευ τῆς συγκλήσεως ἐπὶ τούτῳ Διασκέψεως, ἢ ἀπόφασίς των θέλει κοινοποιηθῆ ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 38. Ἡ τροποποίησις θέλει τεθῆ ἐν ἐφαρμογῇ δι' ἅπαντα τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἅμα τῇ παρόδῳ ἐνενήκοντ' ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς τοιαύτης κοινοποιήσεως.

4. Ὁ Γενικός Διευθυντής συγκαλεῖ Διάσκεψιν τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν πρὸς μελέτην τῆς προταθείσης τροποποιήσεως, ἐφ' ὅσον ἤθελε ζητηθῆ τοῦτο ὑπὸ πλειόνων τοῦ ἐνὸς τρίτου τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

5. Τροποποιήσεις τῆς Συμβάσεως καὶ τῶν ἀφορῶντων εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς Κανονισμῶν ἐπενεχθεῖσαι δυνάμει τῶν προνοιῶν τῆς προηγουμένης παραγράφου θέλουσιν τεθῆ ἐν ἰσχύϊ μόνον ἐὰν αὐταὶ υἱοθετηθῶσιν ὁμοφώνως ὑπὸ τῶν ἐκπροσωπηθέντων εἰς τὴν Διάσκεψιν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν καὶ γίνωσιν ἀποδεκταὶ παρ' ἐκάστου τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

6. Ἡ ὑπὸ τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἀποδοχὴ τροποποιήσεων τῆς Συμβάσεως ἢ τῶν ἀφορῶντων εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς Κανονισμῶν, αἵτινες υἱοθετήθησαν ὑπὸ τῆς Διασκέψεως συμφώνως ταῖς παραγράφους 4 καὶ 5, θέλει ἐνεργηθῆ διὰ τῆς καταθέσεως τυπικοῦ ὄργανου παρὰ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ τῆς Ὄργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν.

7. Ἀφ' ἧς ἤθελον τεθῆ ἐν ἰσχύϊ αἱ τροποποιήσεις τῆς παρούσης Συμβάσεως ἢ τῶν ἀφορῶντων εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς Κανονισμῶν μόνον τὸ οὕτω τροποποιηθὲν κείμενον τῆς Συμβάσεως ἢ τῶν ἀφορῶντων εἰς τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς Κανονισμῶν θὰ εἶναι ἀνοικτὸν πρὸς ἐπικύρωσιν ἢ προσχώρησιν.

Ἄρθρον 40

ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΙΣ

Συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 102 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ἢ παρούσα Σύμβασις θέλει καταχωρισθῆ παρὰ τῇ Γραμματείᾳ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, τῇ αἰτήσῃ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ τῆς Ὄργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν. Εἰς πίστιν τῶν ἀνωτέρω, οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν τὴν παρούσαν Σύμβασιν.

Ἐγένετο ἐν Χάγῃ, σήμερον τῇ δεκάτῃ τετάρτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς Μαΐου τοῦ ἔτους 1954, εἰς ἕν καὶ μόνον ἀντίτυπον, ὅπερ θέλει κατατεθῆ παρὰ τοῖς ἀρχείοις τῆς Ὄργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, κεκυρωμένα δὲ πιστὰ ἀντίγραφα θέλουσιν ἀποσταλῆ εἰς ἅπαντα τὰ Κράτη, τὰ μνημονευόμενα ἐν ἄρθροις 30 καὶ 32, πρὸς τούτοις δὲ εἰς τὰ Ἠνωμένα Ἐθνη.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΦΟΡΩΝΤΕΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΔΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΝ ΤΩΝ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΑΓΑΘΩΝ ΕΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙ ΕΝΟΠΛΟΥ ΣΥΓΚΡΟΥΣΕΩΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Ι

ΕΛΕΓΧΟΣ

Ἄρθρον 1

ΔΙΕΘΝΗΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΡΟΣΩΠΩΝ

Ἄμα τῇ ἐνάρξει τῆς ἰσχύος τῆς Συμβάσεως, ὁ Γενικός Διευθυντής τῆς Ὄργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, θέλει καταρτίσει διεθνή κατάλογον, ἐμπεριέχοντα ἅπαντα τὰ πρό-

σωπα, τὰ ὑποδειχθέντα ὑπὸ τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ὡς ἀρμόδια διὰ τὴν ἐνάσκησιν τοῦ λειτουργήματος τοῦ Γενικοῦ Ἐφόρου Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν. Τῇ πρωτοβουλίᾳ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν ὁ κατάλογος οὗτος ὑπόκειται περιοδικῶς εἰς ἀναθεώρησιν ἐπὶ τῇ θάσει αἰτήσεων ὑποβαλλομένων αὐτῷ ὑπὸ τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἄρθρον 2

ΟΡΓΑΝΩΣΙΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

Εὐθύς ὡς οἰονδήποτε Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος ἤθελεν ἐμπλακῆ εἰς ἔνοπλον σύγκρουσιν, ὑποκειμένην εἰς τὰς προνοίας τοῦ ἄρθρου 18 τῆς Συμβάσεως :

- (α) Διορίζει ἀντιπρόσωπον διὰ τὰ πολιτιστικά ἀγαθὰ, τὰ κείμενα ἐν τῇ ἐδαφικῇ αὐτοῦ ἐπικρατείᾳ· ἐάν τοῦτο κατέχη οἰονδήποτε ἑτέραν ἐδαφικὴν περιοχὴν διορίζει ὡσαύτως εἰδικὸν ἀντιπρόσωπον διὰ τὰ πολιτιστικά ἀγαθὰ, τὰ κείμενα ἐν τῇ ἐδαφικῇ ταύτῃ περιοχῇ·
- (β) Ἡ Δύναμις Προστασίας, ἡ ἐνεργοῦσα δι' ἕκαστον τῶν Μερῶν, τῶν ἐν συγκρούσει μετὰ τοῦ τοιούτου Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους, διορίζει ἐκπροσώπους διαπεπιστευμένους παρὰ τῷ τελευταίῳ, συνωδὰ τῷ ἄρθρῳ 3 κατωτέρω·
- (γ) Γενικὸς Ἐφορος Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν θέλει διορισθῆ εἰς τὸ τοιοῦτον Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος συνωδὰ τῷ ἄρθρῳ 4.

Ἄρθρον 3

ΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ ΤΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

Αἱ Δυνάμεις Προστασίας διορίζουν τοὺς ἐκπροσώπους αὐτῶν ἐκ τῶν μελῶν τοῦ διπλωματικοῦ ἢ προξενικοῦ αὐτῶν προσωπικοῦ ἢ, τῇ ἐγκρίσει τοῦ Μέρους, παρ' ᾧ οὗτοι θέλουν διαπιστευθῆ, ἐξ ἑτέρων προσώπων.

Ἄρθρον 4

ΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΓΕΝΙΚΟΥ ΕΦΟΡΟΥ

1. Ὁ Γενικὸς Ἐφορος Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν ἐπιλέγεται ἐκ τοῦ διεθνοῦς καταλόγου, κοινῇ συμφωνίᾳ μεταξὺ τοῦ Μέρους, παρ' ᾧ θέλει διαπιστευθῆ καὶ τῶν Δυνάμεων Προστασίας, τῶν ἐνεργουσῶν διὰ λογαριασμὸν τῶν ἀντιπάλων Μερῶν.

2. Ἐν αἷς περιπτώσεσι τὰ Μέρη δὲν ἤθελον ἐπιτύχει νὰ ἔλθωσιν εἰς συμφωνίαν ἐντὸς τριῶν ἐβδομάδων ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῶν ἐπὶ τούτῳ συνομιλιῶν, ὑποβάλλουσι τῷ Προέδρῳ τοῦ Διεθνοῦς Δικαστηρίου αἴτησιν περὶ διορισμοῦ Γενικοῦ Ἐφόρου, ὅστις δὲν δύναται νὰ ἀναλάβῃ καθήκοντα, μέχρις οὗ τὸ Μέρος, παρ' ᾧ ἔχει διαπιστευθῆ, ἐγκρίνει τὸν διορισμὸν του.

Ἄρθρον 5

ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΕΣ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ

Οἱ ἐκπρόσωποι τῶν Δυνάμεων Προστασίας σημειοῦσι πᾶσαν παραβίασιν τῆς Συμβάσεως, ἐρευνοῦσι, τῇ ἐγκρίσει τοῦ Μέρους, παρ' ᾧ εἶναι διαπιστευμένοι, τὰς περιστάσεις, ὑφ' ἧς ἔλαβον χώραν αἱ τοιαῦτα παραβιάσεις, προβαίνουσιν ἐπιτοπίως εἰς παραστάσεις πρὸς κατάπαυσίν των καί, ἐφ' ὅσον παρίσταται ἀνάγκη, γνωστοποιοῦσι τὰς τοιαύτας παραβιάσεις εἰς τὸν Γενικὸν Ἐφορον. Τηροῦσιν πρὸς τούτοις ἐνήμερον τὸν Γενικὸν Ἐφορον ἐπὶ τῶν δραστηριοτήτων των.

Ἄρθρον 6

ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΕΣ ΓΕΝΙΚΟΥ ΕΦΟΡΟΥ

1. Ὁ Γενικὸς Ἐφορος Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν ἐπιλαμβάνεται ἀπάντων τῶν θεμάτων, τῶν ἀναφερομένων αὐτῷ σχετικῶς πρὸς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως, ἐν συμπράξει μετὰ τοῦ ἀντιπροσώπου τοῦ Μέρους, παρ' ᾧ οὗτος εἶναι διαπιστευμένος καὶ τῶν ἐνδιαφερομένων ἐκπροσώπων.

2. Ουτός κέκτηται ἐξουσίαν νὰ λαμβάνη ἀποφάσεις και να προβαίνει εἰς διορισμούς εἰς τὰς καθοριζομένας ἐν τοῖς παροῦσι Κανονισμοῖς περιπτώσεις.

3. Τῇ συμφώνῳ γνώμῃ τοῦ Μέρους, παρ' ᾧ εἶναι διαπιστευμένος, κέκτηται τὸ δικαίωμα νὰ διατάξῃ τὴν διενέργειαν ἐρεύνης ἢ νὰ διεξαγάγῃ ταύτην προσωπικῶς.

4. Ουτός προβαίνει εἰς οἰασδήποτε παραστάσεις ἢ θελε κρίνει χρησίμους πρὸς ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως, τὸσον πρὸς τὰ ἐμπόλεμα Μέρη ὅσον και πρὸς τὰς Δυνάμεις Προστασίας αὐτῶν.

5. Συντάσσει τοιαύτας ἐκθέσεις ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς Συμβάσεως, ὡς ἤθελεν ἐκάστοτε κρίνει ἀναγκαίας και κοινοποιεῖ ταύτας πρὸς τὰ ἐνδιαφερόμενα Μέρη και τὰς Δυνάμεις Προστασίας αὐτῶν. Ἀποστέλλει ἀντίτυπα τούτων πρὸς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστῆμην και τὴν Μόρφωσιν, ὅστις δύναται νὰ χρησιμοποιοῖται μόνον τὸ τεχνικὸν αὐτῶν περιεχόμενον.

6. Ἐφ' ὅσον δὲν ὑφίσταται Δύναμις Προστασίας, ὁ Γενικὸς Ἐφορος θέλει ἐνασκή τὰς ἀρμοδιότητας τῆς Δυνάμεως Προστασίας ὡς αὗται καθορίζονται ἐν ἀρθροῖς 21 και 22 τῆς Συμβάσεως.

Ἄρθρον 7

ΕΠΙΘΕΩΡΗΤΑΙ ΚΑΙ ΕΜΠΕΙΡΟΓΝΩΜΟΝΕΣ

1. Ὁ Γενικὸς Ἐφορος Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν, ἐφ' ὅσον ἤθελε κρίνει τοῦτο ἀναγκαῖον, εἴτε τῇ αἰτήσῃ τῶν ἐνδιαφερομένων ἐκπροσώπων εἴτε ἐν συνεννοήσει μετ' αὐτῶν, προτείνει, πρὸς ἔγκρισιν ὑπὸ τοῦ Μέρους, παρ' ᾧ εἶναι διαπιστευμένος, τὸν διορισμὸν ἐπιθεωρητοῦ πολιτιστικῶν ἀγαθῶν πρὸς ἀνάληψιν εἰδικῆς τινος ἀποστολῆς. Ὁ ἐπιθεωρητὴς εἶναι ὑπεύθυνος μόνον ἐναντι τοῦ Γενικοῦ Ἐφόρου.

2. Ὁ Γενικὸς Ἐφορος, οἱ ἐκπρόσωποι και οἱ ἐπιθεωρηταὶ δύναται νὰ προσφύγωσιν εἰς τὰς ὑπηρεσίας ἐμπειρογνώμωνων, οἵτινες θέλου ὡσαύτως προταθῆ πρὸς ἔγκρισιν εἰς τὸ ἐν τῇ προηγουμένη παραγράφῳ μνημονευόμενον Μέρος.

Ἄρθρον 8

ΕΚΤΕΛΕΣΙΣ ΤΗΣ ΠΡΟΣ ΕΛΕΓΧΟΝ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ

Ὁ Γενικὸς Ἐφορος Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν, οἱ ἐκπρόσωποι τῶν Δυνάμεων Προστασίας, οἱ Ἐπιθεωρηταὶ και ἐμπειρογνώμονες ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει θέλου ὑπερβῆ τὰς ἐντολάς των. Εἰδικώτερον οὗτοι δεφίλου νὰ λαμβάνωσιν ὑπ' ὄψιν τὰς ἀνάγκας ἀσφαλείας τοῦ Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους, παρ' ᾧ εἶναι διαπιστευμένοι, πρὸς τούτοις δὲ νὰ ἐνεργῶσιν, ὑφ' οἰασδήποτε περιστάσεις, συμφώνως πρὸς τὰς ἐκάστοτε ἀπαιτήσεις τῆς στρατιωτικῆς καταστάσεως, ὡς αὕτη ἤθελεν ἀνακοινωθῆ αὐτοῖς ὑπὸ τοῦ ἐν λόγῳ Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους.

Ἄρθρον 9

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ ΔΥΝΑΜΕΩΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

Ἐὰν ἐμπόλεμόν τι Μέρος δὲν ἐπωφελῆται ἢ παύσῃ νὰ ἐπωφελῆται ἐκ τῶν δραστηριοτήτων Δυνάμεως Προστασίας τότε δύναται νὰ κληθῆ οὐδέτερον Κράτος ὅπως ἀναλάβῃ τὰς ἀρμοδιότητας Δυνάμεως Προστασίας, αἵτινες ἀφορῶσιν εἰς τὸν διορισμὸν Γενικοῦ Ἐφόρου Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν, συμφώνως πρὸς τὴν καθοριζομένην ἐν ἀρθρῳ 4, ἀνωτέρω, διαδικασίαν. Ὁ οὕτω διοριζόμενος Γενικὸς Ἐφορος, ἐφ' ὅσον ἤθελε παραστῆ ἀνάγκῃ, ἀναθέτει εἰς ἐπιθεωρητὰς τὰς ἀρμοδιότητας ἐκπροσώπων τῶν Δυνάμεων Προστασίας, ὡς αὗται καθορίζονται εἰς τοὺς παρόντας Κανονισμούς.

Ἄρθρον 10

ΔΑΠΑΝΑΙ

Ἡ ἀντιμισθία και αἱ δαπάναι τοῦ Γενικοῦ Ἐφόρου Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν, τῶν Ἐπιθεωρητῶν και ἐμπειρογνώμωνων καλύπτονται ὑπὸ τοῦ Μέρους παρ' ᾧ εἶναι διαπιστευμένοι. Ἡ ἀντιμισθία και αἱ δαπάναι τῶν ἐκπροσώπων τῶν

Δυνάμεων Προστασίας θέλουν αποτελέσει τὸ ἀντικείμενον συμφωνίας μεταξύ ἐκείνων τῶν Δυνάμεων καὶ τῶν Κρατῶν, ὧν τὰ συμφέροντα οὗτοι προστατεύουσι.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙ ΕΙΔΙΚΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ

Ἄρθρον 11

ΠΡΟΧΕΙΡΑ ΚΑΤΑΦΥΓΙΑ

1. Ἐάν διαρκούσης ἐνόπλου τινὸς συγκρούσεως, ὑποχρεωθῆ οἰονδήποτε Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος, λόγω ἀπροβλέπτων περιστάσεων, νὰ κατασκευάσῃ πρόχειρον καταφύγιον καὶ ἐπιθυμῆ ὅπως τοῦτο τεθῆ ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν, ὀφείλει ὅπως ἀμελλητὶ γνωστοποιήσῃ τὸ γεγονός εἰς τὸν διαπεπυστευμένον παρ' αὐτῷ Γενικὸν Ἐφορον.

2. Ἐάν ὁ Γενικὸς Ἐφορος κρίνῃ τὸ τοιοῦτο μέτρον δεδικοιοποιημένον ὡς ἐκ τῶν περιστάσεων καὶ τῆς σημασίας τῶν φυλαττομένων ἐπὶ τῷ τοιοῦτῳ καταφυγίῳ πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, οὗτος δύναται νὰ ἐπιτρέψῃ εἰς τὸ ἐνδιαφερόμενον Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος ὅπως ἀιαρτήσῃ ἐπ' αὐτοῦ τὸ διακριτικὸν ἔμβλημα, ὅπερ καθορίζεται ἐν ἄρθρῳ 16 τῆς Συμβάσεως. Οὗτος θέλει κοινοποιήσῃ ἀμελλητὶ τὴν ἐπὶ τούτῳ ἀπόφασίν του πρὸς τοὺς ἐνδιαφερομένους ἐκπροσώπους τῶν Δυνάμεων Προστασίας, ἕκαστος τῶν ὁποίων δύναται ἐντὸς προθεσμίας 30 ἡμερῶν νὰ διατάξῃ τὴν ἀμεισον ἀφαίρεσιν τοῦ ἐμβλήματος.

3. Ἄμα ὡς οἱ τοιοῦτοι ἐκπρόσωποι ἤθελον γνωστοποιήσῃ ὅτι συμφωνοῦσι πρὸς τοῦτο ἢ ἤθελε παρέλθει ἢ τριακοιθήμερος προθεσμία ἀνευ οἰασθήποτε ἐνοστάσεως ἐκ μέρους οἰουδήποτε τῶν ἐνδιαφερομένων ἐκπροσώπων καὶ ἐφ' ὅσον, κατὰ τὴν γιῶμην τοῦ Γενικοῦ Ἐφόρου, τὸ καταφύγιον πληροῖ τοὺς καθοριζόμενους ἐν ἄρθρῳ 8 τῆς Συμβάσεως ὅρους, ὁ Γενικὸς Ἐφορος ζητεῖ παρὰ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν ὅπως καταχωρήσῃ τὸ ἐν λόγω καταφύγιον εἰς τὸν Κατάλογον τῶν ὑπὸ Εἰδικὴν Προστασίαν Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν.

Ἄρθρον 12

ΔΙΕΘΝΗΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΛΓΑΘΩΝ ΥΠΟ ΕΙΔΙΚΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΝ

1. Θέλει καταρτισθῆ «Διεθνὴς Κατάλογος Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν ὑπὸ Εἰδικὴν Προστασίαν».

2. Ὁ Κατάλογος οὗτος τηρεῖται ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, ὅστις καὶ ἀποστέλλει ἀντίγραφα αὐτοῦ πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη.

3. Ὁ Κατάλογος ὑποδιαιρεῖται εἰς κεφάλαια, ἐνὸς ἐκάστου κεφαλαίου τηρουμένου ἐπ' ὄνοματι ἐνὸς τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν. Ἐκαστον κεφάλαιον ὑποδιαιρεῖται εἰς τρεῖς παραγράφους ὑπὸ τὴν ἐπικεφαλίδα : «Καταφύγια, Κέντρα περιέχοντα Μνημεῖα, Λοιπὰ Ἀκίνητα Πολιτιστικὰ Ἀγαθὰ». Αἱ λεπτομέρειαι, αἱ καταχωριζόμεναι ἐν ἐκάστῳ κεφαλαίῳ, θέλουν καθορισθῆ ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ.

Ἄρθρον 13

ΑΙΤΗΣΕΙΣ ΕΓΓΡΑΦΗΣ

1. Πᾶν Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ υποβάλῃ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν αἴτησιν περὶ καταχωρήσεως ἐν τῷ Κατάλογῳ ὠρισμένων καταφυγιῶν, κέντρων περιεχόντων μνημεῖα ἢ ἐτέρων ἀκινήτων πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, κειμένων ἐν τῇ ἐδαφικῇ αὐτοῦ ἐπικρατείᾳ. Ἡ τοιαύτη αἴτησις δέον ὅπως περιέχῃ περιγραφὴν τῆς τοποθεσίας τῶν τοιούτων ἀγαθῶν καὶ θεβαιοῖ ὅτι ταῦτα συνάδουσι πρὸς τὰς προνοίας τοῦ ἄρθρου 8 τῆς Συμβάσεως.

2. Ἐν περιπτώσει κατοχῆς, ἢ κατέχουσα Δύναμις εἶναι ἀρμοδία διὰ τὴν ὑποβολὴν τῆς τοιαύτης αἰτήσεως.

3. Ὁ Γενικός Διευθυντής τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν θέλει ἀποστείλει ἀμελλητὶ ἀντίγραφα τῶν ὑποβληθεισῶν αἰτήσεων πρὸς ἕκαστον τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἄρθρον 14

ΕΝΣΤΑΣΕΙΣ

1. Πᾶν Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται, δι' ἐπιστολῆς ἀπευθυνομένης τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, νὰ καταθέσῃ ἔνστασιν κατὰ τῆς ἐγγραφῆς πολιτιστικῶν ἀγαθῶν. Ἡ ἐπιστολὴ αὕτη δέον ὅπως παραληφθῇ ὑπ' αὐτοῦ ἐντὸς τεσσάρων μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμέρας, καθ' ἣν οὗτος ἀπέστειλεν ἀντίγραφον τῆς ὑποβληθείσης περὶ ἐγγραφῆς αἰτήσεως.

2. Ἡ τοιαύτη ἔνστασις δέον ὅπως εἶναι ἠτιολογημένη, ἐυράζηται δὲ μόνον ἐπὶ τῶν ἀκολουθῶν λόγων :

(α) ὅτι τὰ περὶ ὧν ὁ λόγος ἀγαθὰ δὲν εἶναι πολιτιστικά τοιαῦτα·

(β) ταῦτα δὲν συνάδουσι πρὸς τοὺς ἐν ἄρθρῳ 8 τῆς Συμβάσεως ἀναγραφομένους ὅρους.

3. Ὁ Γενικός Διευθυντής θέλει ἀποστείλει ἀμελλητὶ πρὸς τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀντίγραφον τῆς κατατεθείσης ἐνστάσεως. Οὗτος, ἐφ' ὅσον ἤθελε παραστῆ ἀνάγκη, συμβουλευέται ἐπὶ τούτῳ τὴν Διεθνή Ἐπιτροπὴν Μουσείων, Καλλιτεχνικῶν καὶ Ἱστορικῶν Χώρων καὶ Ἀρχαιολογικῶν Ἀνασκαφῶν, πρὸς τοῦτοις δέ, ἐφ' ὅσον ἤθελε κρίνει τοῦτο σκόπιμον, οἰοδηποτε ἕτερον ἀρμόδιον ὄργανισμὸν ἢ πρόσωπον.

4. Ὁ Γενικός Διευθυντής ἢ τὸ ὑποβαλὸν τὴν αἴτησιν ἐγγραφῆς Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ προβῇ εἰς τὰς ἐκάστοτε ἀναγκαίας παραστάσεις πρὸς τὸ καταθέσαν τὴν ἔνστασιν Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος, ἐπὶ τῷ τέλει ὅπως πείσῃ τοῦτο νὰ ἀνακαλέσῃ τὴν κατατεθείσαν ἔνστασιν.

5. Ἐν αἷς περιπτώσεσιν Ὑψηλὸν τι Συμβαλλόμενον Μέρος, ὅπερ ὑπέβαλεν αἴτησιν ἐγγραφῆς ἐν καιρῷ εἰρήνης, ἤθελεν ἐμπλακῆ εἰς ἔνοπλον σύγκρουσιν πρὶν ἢ διενεργηθῇ ἡ καταχώρησις τῶν εἰς αὐτὰ ἀφορᾶ ἢ αἰτήσεις πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, ὁ Γενικός Διευθυντής καταχωρίζει ταῦτα προσωρινῶς, ἐκκρεμούσης τῆς ἐπικυρώσεως, ἀνακλήσεως ἢ ἀκυρώσεως οἰασδήποτε ἐνστάσεως ἥτις δυνατόν νὰ ὑποβληθῇ ἢ ὑπεβλήθῃ ἤδη σχετικῶς πρὸς τὰ τοιαῦτα ἀγαθὰ.

6. Ἐάν, ἐντὸς ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς λήψεως τῆς ἐνστάσεως ὁ Γενικός Διευθυντής δὲν λάβῃ ἐκ τοῦ καταθέσαντος τὴν ἔνστασιν Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους κοινοποιήσιν περὶ ἀνακλήσεως ταύτης, τὸ Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος, ὅπερ ἠτήσατο τὴν ἐγγραφὴν, δύναται νὰ ζητήσῃ τὴν διενέργειαν διαιτησίας συμφῶνως πρὸς τὴν προβλεπομένην ἐν τῇ ἀκολουθῶν παραγράφῳ διαδικασίαν.

7. Ἡ αἴτησις διαιτησίας δὲν δύναται νὰ ὑποβληθῇ μετὰ πάροδον ἐνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς λήψεως τῆς ἐνστάσεως ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ. Ἐκαστον τῶν δύο ἐνεχομένων εἰς τὴν διαφορὰν, Μερῶν, δύναται νὰ διορίσῃ διαιτητὴν. Ἐν ἡ περιπτώσει ἤθελον κατατεθῆ πλείονες τῆς μιᾶς ἐνστάσεις κατ' αἰτήσεως ἐγγραφῆς, τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἅτινα κατέθεσαν τὴν ἔνστασιν, διορίζουν, κοινῇ συναινέσει, ἕνα καὶ μόνον διαιτητὴν. Οἱ δύο οὗτοι διαιτηταὶ ἐπιλέγουν ἕνα ἐπιδιαιτητὴν ἐκ τοῦ μνημονευομένου ἐν ἄρθρῳ 1 τῶν παρόντων Κανονισμῶν διεθνούς Καταλόγου. Ἐφ' ὅσον οἱ διαιτηταὶ δὲν ἤθελον συμφωνήσῃ ἐπὶ τοῦ προσώπου τοῦ ἐπιδιαιτητοῦ, καλοῦσι τὸν Πρόεδρον τοῦ Διεθνούς Δικαστηρίου ὅπως προβῇ εἰς τὸν διορισμὸν τοῦ ἐπιδιαιτητοῦ, ὅστις δὲν ἐπιλέγεται κατ' ἀνάγκην ἐκ τοῦ ὡς εἴρηται διεθνούς καταλόγου. Τὸ οὕτω συγκροτούμενον διαιτητικὸν δικαστήριον ὀρίζει τὴν ἰδίαν αὐτοῦ διαδικασίαν. Κατὰ τῶν ἀποφάσεων αὐτοῦ δὲν δύναται νὰ ἀσκηθῇ ἔφεσις.

8. Ἐκαστον τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δύναται νὰ δηλώσῃ, ὡς ἀνάγκη ἤθελεν ἀναφυῆ ἢ διαφορὰ εἰς ἣν τοῦτο ἐνέχεται, ὅτι δὲν ἐπιθυμεῖ ἐφαρμογὴν τῆς διαιτητικῆς διαδικασίας, τῆς προβλεπομένης ἐν τῇ προηγουμένῃ

παραγράφω. Εἰς τοιαύτας περιπτώσεις, ἡ ἔνστασις κατὰ τῆς αἰτήσεως ἐγγραφῆς ὑποβάλλεται ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ πρὸς τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη. Ἡ ἔνστασις ἐπικυροῦται μόνον ἐφ' ὅσον οὕτω ἤθελον ἀποφασίσαι τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη διὰ τῆς πλειοψηφίας τῶν δύο τρίτων τῶν ψηφισάντων Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν. Ἡ ψήφος παρέχεται ταχυδρομικῶς ἐκτός ἐὰν ὁ Γενικός Διευθυντής τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν ἤθελε κρίνει ἀναγκαίαν τὴν σύγκλησιν συνόδου δυνάμει τῶν ἐξουσιῶν δι' ὧν περιβέβληται ἐπὶ τῇ θάσει τοῦ ἀρθροῦ 27 τῆς Συμβάσεως. Ἐφ' ὅσον ὁ Γενικός Διευθυντής ἤθελεν ἀποφασίσαι τὴν διενέργειαν ψηφοφορίας ταχυδρομικῶς, οὗτος καλεῖ τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ὅπως ἀποστείλωσι τὴν ψήφον των δι' ἐσφραγισμένης ἐπιστολῆς ἐντὸς ἕξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας, καθ' ἣν ἐκλήθησαν πρὸς τοῦτο.

Ἄρθρον 15

ΕΓΓΡΑΦΗ

1. Ὁ Γενικός Διευθυντής τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, θέλει μεριμνήσει ἵνα καταχωρήσῃ ἐν τῷ Καταλόγῳ, ὑπὸ αὐξοντα ἀριθμὸν, ἐν ἑκάστον ἀγαθόν, δι' ὃ ὑπεβλήθη αἰτήσις ἐγγραφῆς, νοουμένου ὅτι δὲν κατετέθη ἔνστασις κατὰ τῆς τοιαύτης ἐγγραφῆς, ἐντὸς τῆς καθοριζομένης ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ ἀρθροῦ 14 προθεσμίας.

2. Ἐν ἡ περιπτώσει ἣθελε κατατεθῆ ἔνστασις, καὶ ἄνευ ἐπιρροασμοῦ τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 5 τοῦ ἀρθροῦ 14, ὁ Γενικός Διευθυντής θέλει καταχωρήσει τὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ ἐν τῷ Καταλόγῳ μόνον ἐφ' ὅσον ἡ ἔνστασις ἀνεκλήθη ἢ δὲν ἐπεκυρώθη κατὰ τὰς διαδικασίας, τὰς καθοριζομένας ἐν ἑκαστέρῳ τῶν παραγράφων 7 ἢ 8 τοῦ ἀρθροῦ 14.

3. Ὅσακις τυγχάνη ἐφαρμογῆς ἢ παράγραφος 3 τοῦ ἀρθροῦ 11, ὁ Γενικός Διευθυντής καταχωρίζει τὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ ἐν τῷ Καταλόγῳ ἐφ' ὅσον ἤθελε ζητηθῆ τοῦτο ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Ἐφόρου Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν.

4. Ὁ Γενικός Διευθυντής ἀποστέλλει ἀμελλητί εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη καὶ, τῇ αἰτήσει τοῦ Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους, ὅπερ ἠτήσατο τὴν ἐγγραφήν, εἰς ἅπαντα τὰ λοιπὰ Κράτη, ἅτινα ἀναφέρονται ἐν ἀρθροῖς 30 καὶ 32 τῆς Συμβάσεως, κεκυρωμένον ἀντίγραφον ἐκάστης καταχωρήσεως. Αἱ καταχωρήσεις αὗται ἀρχονται ἰσχύουσαι μετὰ πάροδον τριάκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἀποστολῆς τῶν τοιούτων ἀντιγράφων.

Ἄρθρον 16

ΑΚΥΡΩΣΙΣ

1. Ὁ Γενικός Διευθυντής τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν θέλει μεριμνήσει διὰ τὴν ἀκύρωσιν γενομένης ἐγγραφῆς :

- (α) τῇ αἰτήσει τοῦ Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους, ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατεῖα τοῦ ὁποίου εὐρίσκονται τὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ
- (β) ἐὰν τὸ Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος, ὅπερ ἠτήσατο τὴν ἐγγραφήν κατήγγειλε τὴν Σύμβασιν, ἅμα ὡς ἡ καταγγελία τεθῆ ἐν ἐφαρμογῇ
- (γ) ἐν τῇ εἰδικῇ περιπτώσει, τῇ προβλεπομένῃ ἐν ἀρθρῳ 14, παράγραφος 5, ἐφ' ὅσον ἤθελεν ἐπικυρωθῆ κατατεθείσα ἔνστασις, κατὰ τὰς διαδικασίας τὰς προβλεπομένας εἴτε ἐν παραγράφῳ 7 εἴτε ἐν παραγράφῳ 8 τοῦ ἀρθροῦ 14.

2. Ὁ Γενικός Διευθυντής ἀποστέλλει ἀμελλητί εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ εἰς ἅπαντα τὰ Κράτη, ἅτινα ἔλαβον ἀντίγραφον τῆς γενομένης καταχωρήσεως κεκυρωμένον ἀντίγραφον τῆς ἐνεργηθείσης ἀκύρωσεως. Ἡ ἀκύρωσις ἀρχεται ἰσχύουσα μετὰ πάροδον τριάκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἀποστολῆς τῶν τοιούτων ἀντιγράφων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΑΓΑΘΩΝ

"Άρθρον 17

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΔΙΑ ΠΑΡΟΧΗΝ ΕΙΔΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

1. Ἡ προβλεπομένη ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ ἄρθρου 12 τῆς Συμβάσεως αἰτήσεις ἀπευθύνεται πρὸς τὸν Γενικὸν Ἐφορον Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν. Ἐν τῇ αἰτήσῃ περιέχονται οἱ λόγοι ἐφ' ὧν αὕτη ἐδράζεται καὶ καθορίζονται κατὰ προσέγγισιν ὁ ἀριθμὸς καὶ ἡ σπουδαιότης τῶν μελλόντων νὰ μεταφερθῶσι πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, ἡ παρούσα αὐτῶν τοποθεσία, ἡ τοποθεσία εἰς ἣν πρόκειται νὰ μεταφερθῶσι, τὰ χρησιμοποιηθησόμενα μεταφορικὰ μέσα, τὸ ἀκολουθητέον δρομολόγιον, ἡ ἡμερομηνία καθ' ἣν μέλλει νὰ ἐνεργηθῇ ἡ μεταφορά, ὡς καὶ πᾶν ἕτερον σχετικὸν στοιχεῖον.

2. Ἐὰν ὁ Γενικὸς Ἐφορος, ἀφοῦ προηγουμένως συμβουλευθῇ κατὰ τὸ δοκοῦν καὶ ἕτερα πρόσωπα, κρίνῃ δεδικοιολογημένην τὴν τοιαύτην μεταφορὰν οὗτος συσκέπτεται μετὰ τῶν ἐνδιαφερομένων ἐκπροσώπων τῶν Δυνάμεων Προστασίας ἐπὶ τῶν ληπτέων μέτρων. Μετὰ ταῦτα γνωστοποιεῖ εἰς τὰ ἐνδιαφερόμενα ἐμπόλεμα Μέρη τὰ τῆς μεταφορᾶς, παρέχων ἅμα καὶ πάσας τὰς χρησίμους λοιπὰς πληροφορίας.

3. Ὁ Γενικὸς Ἐφορος διορίζει ἕνα ἢ πλείονας ἐπιθεωρητάς, οἵτινες μεριμνοῦσιν ὅπως περιληφθῶσι μόνον ἀγαθὰ καθοριζόμενα ἐν τῇ αἰτήσῃ, ἡ δὲ μεταφορὰ ἐνεργηθῇ θάσει τῶν ἐγκεκριμένων μεθόδων καὶ φέρῃ τὸ διακριτικὸν ἔμβλημα. Ὁ ἐπιθεωρητὴς ἢ, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, οἱ ἐπιθεωρηταὶ θέλουν συνοδεύσει τὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ, μέχρι τοῦ τελικοῦ αὐτῶν προορισμοῦ.

"Άρθρον 18

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΕΝ ΤΗ ΑΛΛΟΔΑΠΗ

Ἡ ὁσάκις ἡ ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν μεταφορὰ ἐνεργῆται ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατείᾳ ἐτέρας τινὸς χώρας, αὕτη διέπεται ὄχι μόνον ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 12 τῆς Συμβάσεως καὶ τοῦ ἄρθρου 17 τῶν Κανονισμῶν ἀλλὰ καὶ ὑπὸ τῶν κάτωθι διατάξεων :

- (α) ἐν ὧν τὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ παραμένουσιν εἰς τὴν ἐδαφικὴν ἐπικρατείαν ἐτέρου Κράτους, τὸ Κράτος τοῦτο ἐκτελεῖ χρέη θεματοφύλακος τῶν ἐν λόγῳ ἀγαθῶν, περιβάλλει δὲ ταῦτα διὰ τῆς μεγίστης δυνατῆς φροντίδος ὡς καὶ τὰ ἀνήκοντα αὐτῷ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ ἀναλόγου σπουδαιότητος·
- (β) τὸ ἐκτελοῦν χρέη θεματοφύλακος Κράτος ἐπιστρέφει τὰ ἀγαθὰ μόνον ἐπὶ τῷ πέρατι τῆς ἐνόπλου συγκρούσεως· ἡ ἐπιστροφή τοῦτων θέλει ἐνεργηθῇ ἐντὸς ἑξ ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας, καθ' ἣν ἐζητήθη ἡ ἐπιστροφή των·
- (γ) κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν διαφόρων ἐπιχειρήσεων μεταφορᾶς, καὶ ἐν ὧν τὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ παραμένουσιν εἰς τὴν ἐδαφικὴν ἐπικρατείαν ἐτέρου Κράτους, ταῦτα δὲν θὰ ὑπόκεινται εἰς δήμευσιν, οὐδὲ δύνανται νὰ διατεθῶσι παρ' ἑκατέρου τῶν δύο Κρατῶν, παρακαταθέτου καὶ θεματοφύλακος. Οὐχ ἦττον ὅμως, ἐφ' ὅσον ἐπιβάλλεται διὰ τὴν ἀσφάλειαν τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, ὁ θεματοφύλαξ δύναται, τῇ συναίσει τοῦ παρακαταθέτου, νὰ μεταφέρῃ ταῦτα εἰς τὴν ἐδαφικὴν ἐπικρατείαν τρίτης χώρας ὑπὸ τοὺς ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ ἀναγραφομένους ὅρους·
- (δ) ἡ αἰτήσις περὶ παροχῆς εἰδικῆς προστασίας δέον ὅπως δηλοῖ σαφῶς ὅτι τὸ Κράτος ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατείᾳ οὗτινος θέλει ἐνεργηθῇ ἡ μεταφορὰ ἀποδέχεται τὰς προνοίας τοῦ παρόντος ἄρθρου.

"Άρθρον 19

ΚΑΤΕΧΟΜΕΝΑ ΕΔΑΦΗ

Όσακίς Ύψηλόν τι Συμβαλλόμενον Μέρος, κατέχον εδάφη έτέρου Ύψηλού Συμβαλλομένου Μέρους, μεταφέρη πολιτιστικά άγαθά εις καταφύγιον κείμενον άλλαχού έντός τών έν λόγφ εδαφών, μή δυνάμενον νά ακολουθήση την προβλεπομένην έν άρθρω 17 τών παρόντων Κανονισμών διαδικασίαν, ή ώς ειρηται μεταφορά δέν λογίζεται ώς σφετερισμός έν τή έννοια του άρθρου 4 τής Συμβάσεως, νοουμένου ότι ο Γενικός Έφορος Πολιτιστικών Άγαθών ήθελε πιστοποιήσει έγγραφως, μετά προηγουμένην γνωμοδότησιν τών συνήθων Έφόρων, ότι ή τοιαύτη μεταφορά κατέστη ώς έκ τών περιστάσεων αναγκαία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙV

ΔΙΑΚΡΙΤΙΚΟΝ ΕΜΒΛΗΜΑ

"Άρθρον 20

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΙΣ ΕΜΒΛΗΜΑΤΟΣ

1. Η τοποθέτησις του διακριτικού έμβλήματος, ώς και ο βαθμός καθ' όν τούτο είναι εμφανής, θέλουν άφεθή εις την διάκρισιν τών άρμοδιών άρχών έκάστου Ύψηλού Συμβαλλομένου Μέρους. Τούτο δύναται νά έκτεθή επί σημαιών ή περιβραχιονίων δύναται πρός τούτοις νά άπεικονισθή έφ' οιουδήποτε αντικείμενου ή νά σταθή ύφ' οιουδήποτε έτερον κατάλληλον τύπον.

2. Ούχ ήττον όμως και άνευ έπηρεασμού οιουδήποτε δυνατών πληρεστέρων σημάνσεων, έν περιπτώσει ένόπλου συγκρούσεως και εις τας έν άρθροις 12 και 13 τής Συμβάσεως προβλεπομένας περιπτώσεις, τό έμβλημα θέλει τοποθετηθή επί τών όχημάτων τών χρησιμοποιουμένων διά την μεταφοράν πολιτιστικών άγαθών κατά τοιούτον τρόπον ώστε νά είναι εύκρινώς όρατόν έν καιρώ ήμέρας τόσον από άέρος όσον και από του εδάφους. Τό έμβλημα δέον όπως είναι όρατόν από του εδάφους—

- (α) ανά κανονικά διαστήματα έπαρκή ίνα καταδείξωσιν έμφανώς την περίμετρον κέντρου περιέχοντος μνημεία και τελούντος υπό ειδικήν προστασίαν
- (β) εις την είσοδον έτέρων ακινήτων πολιτιστικών άγαθών τελούντων υπό ειδικήν προστασίαν.

"Άρθρον 21

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΙΣ ΤΑΥΤΟΤΗΤΟΣ ΠΡΟΣΩΠΩΝ

1. Τά πρόσωπα, άτινα μνημονεύονται έν άρθρω 17, παράγραφος 2 (β) και (γ) τής Συμβάσεως, δύναται νά φέρωσι περιβραχιόνιον, έχον επί αυτού τό διακριτικόν έμβλημα, έκδεδομένον και σεσημασμένον υπό τών άρμοδιών άρχών.

2. Τά πρόσωπα ταύτα φέρουσιν ειδικήν ταυτότητα, φέρουσαν τό διακριτικόν έμβλημα. Επί τής ταυτότητος δέον όπως αναγράφονται τουλάχιστον τό έπίθετον, τό όνομα, ή ήμερομηνία γενήσεως, ο τίτλος ή βαθμός, ώς και ή άρμοδιότης του κατόχου. Η ταυτότητος δέον όπως φέρη επί αυτής την φωτογραφίαν ώς και την ύπογραφην ή τά δακτυλικά άποτυπώματα ή άμφότερα του κατόχου. Φέρει πρός τούτοις την άνάγλυφον σφραγίδα τών άρμοδιών άρχών.

3. Έκαστον Ύψηλόν Συμβαλλόμενον Μέρος θέλει έκδώσει ίδιον αυτού τύπον ταυτότητος καθοδηγούμενον υπό του προτύπου του συνημμένου υπό μορφήν ύποδείγματος εις τούς παρόντας Κανονισμούς. Τά Ύψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουν διαβιβάσει άλλήλοις δείγμα του χρησιμοποιουμένου ύπ' αυτών τύπου. Αι ταυτότητες δέον όπως, ει δυνατόν, εκδίδονται εις διπλούν, του ένός αντίτυπου φυλαττομένου υπό τής έκδοτρίας Δυνάμεως.

4. Τά ως ειρηται πρόσωπα δέν δύναται, άνευ νομίμου αίτίας, νά άποστερηθώσι τής ταυτότητός των ουδέ του δικαιώματος όπως φέρωσι τό περιβραχιόνιον.

(Νά τυπωθῆ τὸ σχέδιον
τὸ ὁποῖον φαίνεται
εἰς τὸ πρωτότυπον)

(Νά τυπωθῆ τὸ σχέδιον
τὸ ὁποῖον φαίνεται
εἰς τὸ πρωτότυπον)

ΔΕΛΤΙΟΝ ΤΑΥΤΟΤΗΤΟΣ
προσωπικοῦ ἀπασχολουμένου
εἰς τὴν προστασίαν πολιτιστικῶν
ἀγαθῶν

Ἐπίθετον.....

Ὄνομα.....

Ἡμερ. Γεννήσεως.....

Τίτλος ἢ Βαθμὸς.....

Ἀρμοδιότητες.....

εἶναι κάτοχος τῆς παρούσης ταυτότητος δυνάμει τῶν ὄρων τῆς Συμ-
βάσεως τῆς Χάγης, τῆς 14ης Μαΐου 1954 διὰ τὴν Προστασίαν Πολιτι-
στικῶν Ἀγαθῶν ἐν περιπτώσει Ἐνόπλου Συγκρούσεως.

Ἡμερομηνία Ἐκδόσεως.....

Ἀριθμὸς Δελτίου Ταυτότητος.....

Ὅπισθία ὄψις

Φωτογραφία
κατόχου

Ἐπογραφή ἢ δακτυλικά ἀποτυπώματα
κατόχου ἢ ἀμφότερα.

Ἀνάγλυφος
σφραγὶς
ἐκδοτρίας
ἀρχῆς

Ὑψος.....

Ὀφθαλμοί.....

Κόμη.....

Ἄτερα διακριτικὰ σημεῖα

.....

.....

.....

Π Ρ Ω Τ Ο Κ Ο Λ Λ Ο Ν

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν ἀκολουθῶν :

I

1. Ἐκαστον Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως παρεμποδίσῃ τὴν ἐξαγωγήν, ἐξ ἐδαφῶν κατεχομένων ὑπ' αὐτοῦ διαρκούσης ἐνόπλιον τινὸς συγκρούσεως, πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, ὡς ταῦτα καθορίζονται ἐν ἄρθρῳ 1 τῆς Συμβάσεως διὰ τὴν Προστασίαν Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν ἐν Περιπτώσει Ἐνόπλου Συγκρούσεως, ἣτις ὑπεγράφη ἐν Χάγῃ τῇ 14ῃ Μαΐου 1954.

2. Ἐκαστον Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως θέσῃ ὑπὸ τὴν φύλαξίν του πολιτιστικὰ ἀγαθὰ εἰσαχθέντα ἐν τῇ ἐδαφικῇ αὐτοῦ ἐπικρατείᾳ, εἴτε ἀμέσως εἴτε ἐμμέσως, ἐξ οἰωνδήποτε κατεχομένων ἐδαφῶν. Τοῦτο θέλει ἐπιτευχθῆ εἴτε αὐτομάτως ἅμα τῇ εἰσαγωγῇ τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν εἴτε τῇ αἰτήσει τῶν ἀρχῶν τῶν ἐν λόγῳ ἐδαφῶν.

3. Ἐκαστον Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως, ἅμα τῷ πέρατι τῶν ἐχθροπραξιῶν, ἐπιστρέψῃ εἰς τὰς ἀρμοδίας ἀρχὰς τῶν προηγουμένως ὑπὸ κατοχὴν τελούντων ἐδαφῶν, τὰ ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατείᾳ αὐτοῦ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ, ἐφ' ὅσον ἡ ἐξαγωγή τούτων ἐγένετο κατὰ παράβασιν τῆς καθοριζομένης ἐν τῇ πρώτῃ παραγράφῳ ἀρχῆς. Τὰ τοιαῦτα ἀγαθὰ ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει δύνανται νὰ κατακρατηθῶσιν ὡς πολεμικαὶ ἀποζημιώσεις.

4. Τὸ Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος, ὅπερ ὑπείχεν ὑποχρέωσιν νὰ παρεμποδίσῃ τὴν ἐξαγωγήν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν ἐκ τῶν κατεχομένων ὑπ' αὐτοῦ ἐδαφῶν, θέλει καταβάλλει ἀποζημιώσεις εἰς τοὺς κατὰ τὴν πίστιν κατόχους πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, ἅτινα δεόν νὰ ἐπιστραφῶσι συμφώνως τῇ προηγουμένῃ παραγράφῳ.

II

5. Πολιτιστικὰ ἀγαθὰ προερχόμενα ἐκ τῆς ἐδαφικῆς ἐπικρατείας Ὑψηλοῦ τινος Συμβαλλομένου Μέρους καὶ ἐναποτιθέμενα ὑπ' αὐτοῦ ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατείᾳ ἐτέρου Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους ἐπὶ τῷ τέλει προστασίας τούτων κατὰ τῶν κινδύνων ἐνόπλου συγκρούσεως, θέλουν ἐπιστραφῆ ὑπὸ τοῦ τελευταίου, ἅμα τῷ πέρατι τῶν ἐχθροπραξιῶν, εἰς τὰς ἀρμοδίας ἀρχὰς τῆς χώρας, ἐξ ἧς ταῦτα μετήχθησαν.

III

6. Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον ἐξεδόθη τῇ 14ῃ Μαΐου 1954 μέχρι δὲ τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1954 θέλει παραμείνῃ ἀνοικτὸν πρὸς ὑπογραφήν ὑφ' ἀπάντων τῶν Κρατῶν, ἅτινα ἐκλήθησαν εἰς τὴν Διάσκεψιν, τὴν συνελθοῦσαν ἐν Χάγῃ ἀπὸ τῆς 21ης Ἀπριλίου 1954 μέχρι καὶ τῆς 14ης Μαΐου 1954.

7.—(α) Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον ὑπόκειται εἰς ἐπικύρωσιν ὑπὸ τῶν ὑπογράφοντων Κρατῶν συμφώνως πρὸς τὴν κρατοῦσαν ἐν αὐτοῖς συνταγματικὴν διαδικασίαν.

(β) Τὰ ὄργανα ἐπικυρώσεως θέλουν κατατίθεσθαι παρὰ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ τῆς Ὄργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν.

8. Ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος αὐτοῦ, τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θέλει παραμείνῃ ἀνοικτὸν πρὸς προσχώρησιν ὑφ' ἀπάντων τῶν Κρατῶν τῶν μνημονευομένων ἐν παραγράφῳ 6, ἅτινα δὲν ὑπέγραψαν αὐτὸ ὡς καὶ ὑπὸ παντὸς ἐτέρου Κράτους, κληθέντος νὰ προσχωρήσῃ αὐτῷ ὑπὸ τοῦ Ἐκτελεστικοῦ Συμβουλίου τῆς Ὄργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν. Ἡ προσχώρησις ἐνεργεῖται διὰ τῆς καταθέσεως τοῦ ὄργανου τῆς προσχωρήσεως παρὰ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ τῆς Ὄργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν.

9. Τὰ ἀναφερόμενα ἐν παραγράφους 6 καὶ 8 Κράτη δύνανται νὰ δηλώσωσι, κατὰ τὸν χρόνον τῆς ὑπογραφῆς, ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως, ὅτι ταῦτα δὲν θὰ δεσμεύωνται ὑπὸ τῶν διατάξεων τοῦ Μέρους I ἢ τοῦ Μέρους II τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου.

10.—(α) Τὸ παρὸν Πρωτόκολλοι θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ μετὰ πάροδον τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς καταθέσεως πέντε ὀργάνων ἐπικυρώσεως αὐτοῦ.

(β) Μετέπειτα, τοῦτο θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς ἕνα ἕκαστον Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος μετὰ πάροδον τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς καταθέσεως τοῦ οἰκείου ὀργάνου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

(γ) Αἱ καταστάσεις, αἱ ἀναφερόμεναι ἐν ἀρθροῖς 18 καὶ 19 τῆς Συμβάσεως διὰ τὴν Προστασίαν τῶν Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν ἐν Περιπτώσει Ἐνόπλου Συγκρούσεως, τῆς ὑπογραφείσης ἐν Χάγη τῇ 14ῃ Μαΐου 1954, θέλουσιν προσδώσει ἀμεσον ἰσχύϊν εἰς ἐπικυρώσεις καὶ προσχωρήσεις κατατεθείσας ὑπὸ τῶν ἐμπολέμων Μερῶν, εἴτε πρὸ εἴτε μετὰ τὴν ἔναρξιν τῶν ἐχθροπραξιῶν ἢ τῆς κατοχῆς. Εἰς τοιαύτας περιπτώσεις ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, θέλει διαβιβάσει διὰ τῆς ταχυτέρας δυνατῆς ὁδοῦ τὰς ἐν παραγράφῳ 14 ἀναφερομένας κοινοποιήσεις.

11.—(α) Ἐκαστον Κράτος Μέρος τοῦ Πρωτοκόλλου κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος αὐτοῦ, δέον ὅπως λάθῃ ἀπαντα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα ἵνα διασφαλίσῃ τὴν οὐσιαστικὴν αὐτοῦ ἐφαρμογὴν ἐντὸς περιόδου ἕξ μηνῶν ἀπὸ τῆς τοιαύτης ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.

(β) Δι' ἕκαστον Κράτος, ὅπερ ἤθελε καταθέσει τὸ ὄργανον τῆς ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως αὐτοῦ μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, ἡ περίοδος αὕτη θὰ εἶναι ἕξ μῆνες ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεως τοῦ οἰκείου ὀργάνου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

12. Πᾶν Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται, κατὰ τὸν χρόνον τῆς ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως αὐτοῦ ἢ καθ' οἰονδήποτε μετέπειτα χρόνον, νὰ δηλώσῃ διὰ κοινοποιήσεως αὐτοῦ ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, ὅτι ἡ ἰσχύς τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου θὰ ἐπεκτείνηται ἐφ' ἀπάντων ἢ τινῶν τῶν ἐδαφῶν, ὧν τοῦτο ἔχει τὴν διεθνή ἐκπροσώπησιν. Ἡ ὡς εἴρηται κοινοποίησις θέλει τεθῆ ἐν ἐφαρμογῇ μετὰ πάροδον τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς λήψεως τῆς.

13.—(α) Ἐκαστον Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ καταγγεῖλῃ τὸ παρὸν Πρωτόκολλοι, εἴτε δι' ἑαυτὸ εἴτε δι' οἰονδήποτε τῶν ἐδαφῶν, ὧν ἔχει τὴν διεθνή ἐκπροσώπησιν.

(β) Ἡ καταγγελία θέλει κοινοποιηθῆ δι' ἐγγράφου κατατιθεμένου παρὰ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν.

(γ) Ἡ καταγγελία θέλει τεθῆ ἐν ἐφαρμογῇ μετὰ πάροδον ἑνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς λήψεως τοῦ ἐγγράφου τῆς καταγγελίας, οὐχ ἥττον ὅμως ἐάν ἐπὶ τῇ λήξει τῆς περιόδου ταύτης τὸ καταγγεῖλαι τὸ παρὸν Πρωτόκολλοι Κράτος εἶναι ἐμπεπλεγμένον εἰς ἔνοπλον σύγκρουσιν, ἢ καταγγελία δὲν τίθεται ἐν ἐφαρμογῇ πρὶν ἢ λήξωσιν αἱ ἐχθροπραξίαι ἢ περατωθῶσιν αἱ ἐπιχειρήσεις ἐπαναπατρισμοῦ τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, λαμβανομένου ὑπ' ὄψιν τοῦ χρόνου, καθ' ὃν ἤθελεν ἐπισυμβῆ τελευταῖον οἰονδήποτε τῶν ἀνωτέρω γεγονότων.

14. Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, θέλει γνωστοποιήσῃ εἰς τὰ ἐν παραγράφους 6 καὶ 8 ἀναφερόμενα Κράτη, τὴν κατάθεσιν ἀπάντων τῶν ὀργάνων ἐπικυρώσεως, προσχωρήσεως ἢ ἀποδοχῆς, τῶν προνοουμένων ἐν παραγράφους 7, 8 καὶ 15, ὡς καὶ πάσας τὰς κοινοποιήσεις καὶ καταγγεῖλιας, τὰς προνοουμένας ἀντιστοίχως ἐν παραγράφους 12 καὶ 13.

15.—(α) Τὸ παρὸν Πρωτοκόλλου δύναται νὰ ἀναθεωρηθῆ, ἐφ' ὅσον τοῦτο ἤθελε ζητηθῆ ὑπὸ πλειόνων τοῦ ἑνὸς τρίτου Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

(β) Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν θέλει συγκαλέσει ἐπὶ τούτῳ Διάσκεψιν.

(γ) Αἱ τροποποιήσεις τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου θέλουν τεθῆ ἐν ἰσχύϊ μόνον ἐὰν αὐταὶ υλοθετηθῶσιν ὁμοφώνως ὑπὸ τῶν ἐκπροσωπηθέντων εἰς τὴν Διάσκεψιν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν καὶ γίνωσιν ἀποδεκταὶ παρ' ἑκάστου τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

(δ) Ἡ ὑπὸ τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἀποδοχὴ τροποποιήσεων τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, αἵτινες υλοθετήθησαν ὑπὸ τῆς Διασκέψεως τῆς μνημονευομένης ἐν ὑποπαραγράφοις (β) καὶ (γ), θέλει ἐνεργηθῆ διὰ τῆς καταθέσεως τυπικοῦ ὄργανου παρὰ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν.

(ε) Ἀφ' ἧς ἤθελον τεθῆ ἐν ἰσχύϊ αἱ τροποποιήσεις τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, μόνον τὸ οὕτω τροποποιηθὲν κείμενον τοῦ εἰρημένου Πρωτοκόλλου θὰ εἶναι ἀνοικτὸν πρὸς ἐπικύρωσιν ἢ προσχώρησιν.

Συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 102 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν τὸ παρὸν Πρωτοκόλλου θέλει καταχωρισθῆ παρὰ τῆ Γραμματεία τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν τῇ αἰτήσει τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν.

Εἰς πίστιν τῶν ἀνωτέρω, οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν τὸ παρὸν Πρωτοκόλλου.

Ἐγένετο ἐν Χάγῃ, σήμερον τῇ δεκάτῃ τετάρτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς Μαΐου τοῦ ἔτους 1954, εἰς τὴν ἀγγλικήν, τὴν γαλλικὴν, τὴν ρωσικὴν καὶ τὴν ἰσπανικὴν γλῶσσαν, εἰς ἓν καὶ μόνον ἀντίτυπον, ὅπερ θέλει κατατεθῆ παρὰ τοῖς ἀρχελοῖς τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, κεκυρωμένα δὲ πιστὰ ἀντίγραφα θέλουν ἀποσταλῆ εἰς ἅπαντα τὰ Κράτη, τὰ μνημονευόμενα ἐν παραγράφοις 6 καὶ 8, πρὸς τοῦτοις δὲ εἰς τὰ Ἠνωμένα Ἐθνη.

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΙΣ I

Ἡ Διάσκεψις ἐκφράζει τὴν ἐλπίδα ὅτι τὰ ἀρμόδια ὄργανα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν θὰ ἀπεφάσιζον, ἐν ἣ περιπτώσει ἤθελεν ἀναληφθῆ στρατιωτικὴ δράσις πρὸς ἐφαρμογὴν τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου, νὰ διασφαλίσωσιν ἐφαρμογὴν τῶν προνοιῶν τῆς Συμβάσεως ὑπὸ τῶν ἐνόπλων δυνάμεων, τῶν μετεχουσῶν εἰς τὴν τιοαύτην δράσιν.

ΑΠΟΦΑΣΙΣ II

Ἡ Διάσκεψις ἐκφράζει τὴν ἐλπίδα ὅτι ἕκαστον τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἅμα τῇ προσχώρῃ αὐτοῦ εἰς τὴν Σύμβασιν, θέλει προθῆ, ἐντὸς τῶν πλαισίων τοῦ συνταγματικοῦ καὶ διοικητικοῦ αὐτοῦ συστήματος, εἰς τὴν σύστασιν ἐθνικῆς συμβουλευτικῆς ἐπιτροπῆς, συγκειμένης ἐκ μικροῦ ἀριθμοῦ διακεκριμένων προσώπων : ἐπὶ παραδειγματι, ἀνωτέρων ἀξιωματούχων ἀρχαιολογικῶν Ὑπηρεσιῶν μουσείων, κ.λ.π., ἐνὸς ἐκπροσώπου τοῦ στρατιωτικοῦ γενικοῦ προσωπικοῦ, ἐνὸς ἐκπροσώπου τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν, ἐνὸς εἰδικοῦ ἐπὶ τοῦ διεθνοῦς δικαίου καὶ ἐκ δύο ἢ τριῶν ἐτέρων μελῶν, ὧν τὰ ὑπηρεσιακὰ καθήκοντα ἢ αἱ εἰδικευμένοι γνώσεις ἔχουν σχέσιν πρὸς τοὺς καλυπτομένους ὑπὸ τῆς Συμβάσεως τομεῖς.

Ἡ Ἐπιτροπὴ αὕτη θέλει τεθῆ ὑπὸ τὴν δικαιοδοσίαν τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐξωτερικῶν ἢ ἀνωτέρου ἀξιωματούχου, ὑπευθύνου διὰ τὴν ἐθνικὴν ὑπηρεσίαν, ἧς

κύριον μέλημα είναι ή προστασία και ή φροντίς τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν. Αἱ κύριαι ἀρμοδιότητες αὐτῆς εἶναι—

- (α) νά συμβουλευή τήν Κυβέρνησιν καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τά ἀναγκαῖα μέτρα πρὸς ἐφαρμογήν τῆς Συμβάσεως εἰς τὰς νομοθετικάς, τεχνικάς ἢ στρατιωτικάς αὐτῆς ἀπόψεις, τόσον ἐν καιρῷ εἰρήνης ὅσον καί διαρκούσης ἐνόπλου τινὸς συγκρούσεως·
- (β) νά προσεγγίξῃ τήν Κυβέρνησιν τῆς ἐν περιπτώσει ἐνόπλου συγκρούσεως ἢ ὅτε ἡ ἀπειλή συγκρούσεως παρουσιάζεται ἀμεσος, ἐπὶ τῷ τέλει ὅπως διασφαλισθῇ ὅτι πολιτιστικά ἀγαθὰ κείμενα ἐν τῇ ἐδαφικῇ αὐτῆς ἐπικρατείᾳ ἢ ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ ἐτέρων χωρῶν, καταστῶσι γνωστά καί ἀπολαύσι σεβασμοῦ καί προστασίας ὑπὸ τῶν ἐνόπλων δυνάμεων τῆς χώρας συμφῶνως ταῖς διατάξεσι τῆς Συμβάσεως·
- (γ) νά ἐξασφαλίζῃ, ἐν συμφωνίᾳ μετὰ τῆς Κυβερνήσεως τῆς σύνδεσμον καί συνεργασίαν μεθ' ἐτέρων παρομοίων ἐθνικῶν ἐπιτροπῶν καί μεθ' οἰασδήποτε ἐτέρας ἀρμοδίαις διεθνοῦς ἀρχῆς.

ΑΠΟΦΑΣΙΣ ΙΙΙ

Ἡ Διάσκεψις ἐκφράζει τὴν ἐλπίδα ὅτι ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῆς Ὁργανώσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Παιδείαν, τὴν Ἐπιστήμην καί τὴν Μόρφωσιν, τὸ ταχύτερον δυνατὸν ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς Συμβάσεως διὰ τὴν Προστασίαν Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν ἐν Περιπτώσει Ἐνόπλου Συγκρούσεως, θέλει συγκαλέσει συνεδρίαν τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Κεκυρωμένον πιστὸν καί πλήρες ἀντίγραφον τοῦ πρωτοτύπου τῆς Τελικῆς Πράξεως τῆς Διακυβερνητικῆς Διασκέψεως ἐπὶ τῆς Προστασίας Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν ἐν Περιπτώσει Ἐνόπλου Συγκρούσεως, τῆς Συμβάσεως διὰ τὴν Προστασίαν Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν ἐν Περιπτώσει Ἐνόπλου Συγκρούσεως καί τοῦ Πρωτοκόλλου διὰ τὴν Προστασίαν Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν ἐν Περιπτώσει Ἐνόπλου Συγκρούσεως, τῶν ὑπογεγραμμένων ἐν Χάγῃ τῇ 14ῃ Μαΐου 1954, ὡς καί τῶν Ἀποφάσεων τῶν συνημμένων τῇ Τελικῇ Πράξει.